

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 80 (1962)

**Heft:** 233

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 29.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

Nr. 233

Bern, Freitag 5. Oktober 1962

80. Jahrgang — 80<sup>e</sup> année

2841

Nº 233

Berne, vendredi 5 octobre 1962

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nummer 031/2 18 60 (Eidgenössisches Amt für das Handelsregister 031/2 78 64). — Im Inland kann nur durch die Post abbonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 10.50, zwölft Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 5.—; Ausland: jährlich Fr. 40.— Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einschlägige Millimeterzeile oder deren Raum. — Jahresabonnementpreis für die Monatschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 12.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. Téléphone numéro 031/2 18 60 (Office fédéral du registre du commerce 031/2 78 64). — En Suisse, les abonnements peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; deux mois fr. 7.—; un mois fr. 5.—; étranger: fr. 40.— par an. — Prix du numéro 25 cl. (port en sus).

Règle desannonces: Publicitas SA. — Tarif d'Insertion: 25 cl. (étranger 30 cl.) la ligne de colonne d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: 12 fr. 50.

## Inhalt — Sommaire — Sommario

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.  
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

BRB betreffend den Zahlungsverkehr mit der Türkei. — ACF concernant le trafic des paiements avec la Turquie.  
Neuerscheinung: «Ferien und Feiertage in Gesamtarbeitsverträgen» (Sonderheft Nr. 71).  
Avis: «Régime des vacances et jours fériés prévu par les conventions collectives de travail» (supplément Nr. 71).

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

Der unbekannte Inhaber der folgenden Titel:

- a) Stammanteil der Schweizerischen Volksbank, Bern, Nr. 250157, von nom. Fr. 500, nebst Coupons Nr. 16 und ff.;  
b) Sparheft Nr. 61720 der Schweizerischen Volksbank, Lausanne, lautend auf den Inhaber, mit einem Guthaben von Fr. 18 000,  
wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 6 Monaten vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerefnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigfalls die Kraftloserkklärung erfolgt. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen, (553)

Bern, den 1. Oktober 1962.

Der Gerichtspräsident III: Hilfiker.

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat den Aufruf der folgenden vermissten Urkunde bewilligt: 1 Inhaberobligation zu Fr. 1000, à 4½% Königreich Dänemark von 1960, Nr. 21878, mit Jahrescoupons per 15. Dezember 1961 & II.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunde Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen sechs Monaten von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würde die Urkunde als kraftlos erklärt. (223/63)

Zürich, den 2. Oktober 1962.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung,  
der ao. Gerichtsschreiber: Dr. Seiler.

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat den Aufruf der folgenden vermissten Urkunden bewilligt: Mäntel zu den 10 Inhaberaktien Nrn. 57150-54 und 148696-700 der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich, à nom. Fr. 500.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunden Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen sechs Monaten von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würden die Urkunden als kraftlos erklärt. (223/63)

Zürich, den 2. Oktober 1962.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung,  
der ao. Gerichtsschreiber: Dr. Seiler.

Le détenteur inconnu d'une obligation hypothécaire au porteur au capital de fr. 10 000 souscrite le 15 mars 1937 par Mr. Victor Hauser, rosieriste à Vaudarcus, grevant les immeubles formant les articles 156, 150 et 321 du cadastre de Vaudarcus et 1432, 1147 et 1238 du cadastre de Sauges, est sommé de produire ce titre dans un délai de six mois au greffe du Tribunal de Boudry, faute de quoi l'annulation en sera prononcée.

Boudry, le 29 septembre 1962.  
(557)

Le président du Tribunal:  
Calame.

Le titre suivant: cédul hypothécaire de fr. 17 000, taux 7%, souscrite au nom de la propriétaire Lydia Laehat, épouse de William, à Corcelles (NE), inscrite le 30 mars 1938 à série I, N° 2094 et grevant l'immeuble feuillet N° 422 du ban de La Neuveville, en second rang a été égaré.

Le détenteur éventuel de la cédule hypothécaire en question est sommé de la présenter au Juge soussigné dans le délai d'une année, à compter de la date de la première sommation dans la Feuille officielle suisse du commerce, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (560)

La Neuveville, le 2 octobre 1962.

Le président du Tribunal:  
O. Schmid.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

### Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Appenzell I.-R., Graubünden, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

### Zürich - Zurich - Zurigo

28. September 1962.

Cornel-Verlag AG Zürich, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1962, Seite 906). Pierre Ryser ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

28. September 1962. Feuerfestes Material.

Refrag SA, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 139 vom 18. Juni 1962, Seite 1779). Vertrieb von feuerfesten Materialien usw. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt Albert Gmüür von Amden, in Vaduz, als Delegierter mit Einzelunterschrift, sowie, mit Kollektivunterschrift zu zweien, Fernand Guye, von La Côte-aux-Fées, in Arau. Grace Habicht, Mitglied des Verwaltungsrates, führt nun Kollektivunterschrift zu zweien.

28. September 1962.

«Securitas» Schweizerische Bewachungsgesellschaft, Zweigniederlassung in Zürich 1 (SHAB. Nr. 23 vom 30. Januar 1959, Seite 359). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Bern. Zum Direktor mit Einzelunterschrift, beschränkt auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung, ist ernannt worden Georg Benz, von Dietlikon (Zürich), in Zürich.

28. September 1962. Maschinen, Schleifmittel usw.

Iska G.m.b.H., in Zürich 7 (SHAB. Nr. 142 vom 23. Juni 1959, Seite 1782). Kurt Bertschi ist aus der Gesellschaft ausgeschieden. Seine Stammeinlage ging an Dr. Walter Laetsch, bisheriger Gesellschafter, über. Letzterer trat in der Folge von seiner Stammeinlage je einen Teilbetrag von Fr. 7000 an Charlotte Klingspor und Marianne Klingspor, beide deutsche Staatsangehörige, in Siegen (Deutschland), und an Elisabeth Ronaldsen, britische Staatsangehörige, in Surrey-Sanderstead (England), ab, neue Gesellschafter mit je einer Stammeinlage in jenem Betrage. Gleichzeitig trat Dr. Laetsch von seiner Stammeinlage einen Teilbetrag von Fr. 2000 an Carl Klingspor, deutscher Staatsangehöriger, in Siegen (Deutschland), ab, neuer Gesellschafter mit einer Stammeinlage von jenem Betrage. Demnach beträgt nun die Stammeinlage von Dr. Laetsch, welcher einziger Geschäftsführer mit Einzelunterschrift bleibt, noch Fr. 1000. Die Gesellschafterversammlung vom 30. August 1962 änderte die Statuten ab, wodurch diese an den neuen Gesellschafterbestand und die neue Einteilung des Stammkapitals angepasst wurden und der Zweck der Gesellschaft wie folgt neu festgesetzt wurde: Die Gesellschaft bezweckt die Fabrikation von und den Handel mit Maschinen, Maschinenteilen, Wälzlagern, Montanprodukten und Schleifmitteln. Sie kann Patente erwerben und verwerben, Wertpapiere, Beteiligungen und Grundstücke kaufen und verkaufen sowie sich an andern Firmen beteiligen. Neues Geschäftsdomizil: Waidstrasse 27 in Zürich 10.

28. September 1962.

«KA-BI»-Möbel, E. Günthart & E. Küng, in Zürich 3, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1962, Seite 381). An- und Verkauf von Möbeln usw. Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschaftern Ernst Günthart aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Eugen Küng als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet nun «KA-BI»-Möbel, E. Küng.

28. September 1962.

Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft Buch a/l, in Buch a. I. (SHAB. Nr. 142 vom 23. Juni 1959, Seite 1782). Johann Ganz und Konrad Bucher sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Gottlieb Ganz, von und in Buch a. I. Mitglied des Vorstandes, ist nun Präsident desselben. Neu ist in den Vorstand als Vizepräsident gewählt worden Max Brandenberger, von Buch a. I. in Buch a. I. Der Präsident oder der Vizepräsident führt Kollektivunterschrift mit dem Aktuar.

28. September 1962. Handelsgärtnerei.

Rudolf Jucker, in Fehrlorff (SHAB. Nr. 180 vom 4. August 1936, Seite 1878). Handelsgärtnerei und Samenhandlung. Diese Firma wird infolge Fehlens der Voraussetzungen der Eintragungspflicht auf Begehren des Inhabers gelöscht.

28. September 1962. Hoch- und Tiefbau.

Martin Balzaretti, Thalwil, in Thalwil. Inhaber dieser Firma ist Martino Balzaretti, von Thalwil, in Thalwil. Einzelunterschrift ist erteilt an Robert Wahl, von Starrkirch-Wil (Solothurn), in Zumikon (Zürich). Ausführung von Hoch- und Tiefbauten, Architekturunternehmen. Berghaldenstrasse 15.

28. September 1962. Radios.

Eugen Queck, in Horgen (SHAB. Nr. 238 vom 11. Oktober 1961, Seite 2951), Import, Export von sowie Transit- und Grosshandel mit Radioapparaten usw. Die Prokura von René Stékel ist erloschen.

28. September 1962.

**Eidgenössische Versicherungs-Aktien-Gesellschaft («La Fédérale» Compagnie Anonyme d'Assurances) («The Federal» Insurance Company Limited) («La Fédérale» Compagnia Anonima d'Assicurazioni), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 177 vom 1. August 1962, Seite 2238). Das Grundkapital ist nun mit Fr. 6 000 000 einbezahlt.**

28. September 1962.

**A.G. Verlag Hoch- und Tiefbau, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 211 vom 9. September 1948, Seite 2461).** Weiterbetrieb der Zeitschrift «Hoch- und Tiefbau» usw. Jules Paillard, Alfred Blanchet, Fritz Fritzsché und Arnold Marbach sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; die Unterschrift des Erstgenannten ist erloschen. Walter Deller, Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Präsident und Delegierter desselben und führt nun Einzelunterschrift. Neu in den Verwaltungsrat ohne Zeichnungsbefugnis gewählt worden Dr. Charles Attinger, von Dübendorf (Zürich), in Zürich; Albert Binggeli, von Wahlen (Bern), in Schwarzenburg (Bern); Hans Jörg, von Lützelflüh, in Langnau i.E. (Bern); Gaston Riondel, von und in Genf; Dr. Hans Weiersmüller, von Suhr (Aargau), in Zürich, und Benno Zanolari, von Brusio (Graubünden), in Luzern.

28. September 1962. Chinellias.

**Lenzlinger AG., in Zürich 10 (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1962, Seite 2178).** Kauf, Verkauf und Zucht von Chinellias usw. Kollektivunterschrift zu zweien ist erteilt an Herbert Büchel, österreichischer Staatsangehöriger, in Feldkirch (Österreich); Werner Hagenbucher, von Winterthur, in Rafz, sowie an Verena Hagenbucher, von Winterthur, in Zürich.

28. September 1962. Wertschriften.

**Hugo Kahn A.G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1961, Seite 1635).** Verwaltung von Wertschriften usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Hans Georg Germann, von Muolen (St. Gallen) und Sitterdorf (Thurgau), in Zürich, sowie an Hans Schuppisser, von Niederglatt (Zürich), in Zürich.

28. September 1962. Bankgeschäfte.

**Hugo Kahn & Co., in Zürich 2, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1961, Seite 1635).** Bankgeschäft. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Hans Georg Germann, von Muolen (St. Gallen) und Sitterdorf (Thurgau), in Zürich, sowie an Hans Schuppisser, von Niederglatt (Zürich), in Zürich.

28. September 1962. Treuhand, Revisionen.

**Th. Domenig, in Zürich (SHAB. Nr. 7 vom 11. Januar 1960, Seite 82),** Treuhand- und Revisionsbüro. Der Firmainhaber wohnt nun in Zürich 8. Neues Geschäftsdomicil: Höschgasse 38.

28. September 1962. Haushaltgeräte.

**A. Eberle, in Zürich (SHAB. Nr. 78 vom 2. April 1952, Seite 887).** Import von und Handel mit Haushaltgeräten usw. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 28. August 1962 der Konkurs eröffnet worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

28. September 1962. Lederwaren.

**Torson Aktiengesellschaft, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 1 vom 3. Januar 1955, Seite 2).** Fabrikation und Vertrieb von Lederwaren usw. Die Generalversammlung vom 23. August 1962 hat die Statuten geändert. Durch Ausgabe von 50 neuen Namenaktien zu Fr. 1000, welche durch Verrechnung liberiert wurden, ist das Grundkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000 erhöht worden. Es ist zerlegt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberaliert.

28. September 1962. Beteiligungen.

**Interwae G.m.b.H., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 74 vom 29. März 1962, Seite 931).** Verwaltung von Beteiligungen an anderen Unternehmungen. Die Gesellschafterversammlung vom 6. September 1962 hat die Statuten geändert. Das Stammkapital ist auf Fr. 1 525 000 erhöht worden, indem die Stammeinlage von Hermann Wacker von Fr. 250 000 auf Fr. 839 000 und diejenige von Peter Wacker von Fr. 203 000 auf Fr. 686 000 erhöht wurden. Vom Erhöhungsbetrag wurden Fr. 1 000 000 durch Verrechnung liberiert. Ferner übernimmt die Gesellschaft in den Statuten näher bezeichnete Wertpapiere zum Preise von Fr. 72 000, welcher voll auf das Stammkapital in Anrechnung gebracht wird.

### Bern – Berne – Berna

#### Bureau Aarwangen

28. September 1962. Schürzen, Regenbekleidung usw.

**O. Zaugg, in Leimiswil.** Inhaber der Firma ist Otto Zaugg, von Trub, in Leimiswil. Herstellung und Vertrieb von Kunststoffschürzen und Regenbekleidung, Handel mit Stiefeln und verwandten Beinkleidungen sowie mit Handschuhen und Reinigungsmitteln. Dörfl.

#### Bureau Bern

27. September 1962.

**Kaminbau Burger's Söhne, in Bern (SHAB. Nr. 293 vom 13. Dezember 1956, Seite 3167).** Der Gesellschafter Armin Burger wohnt nun in Köniz.

28. September 1962.

**Bangessellschaft Beannont A.G., in Bern (SHAB. Nr. 125 vom 1. Juni 1939, Seite 1117).** Oskar Müller und Alfred Senften, deren Unterschriften erloschen sind, sowie Josef Bühlmann sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Der Verwaltungsrat besteht nun aus: Otto Müller, von Bern, Präsident; Protos Bühlmann, von Arth, und Willy Bähler, von Längenbühl, alle in Bern (alle neu). Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen. Geschäftsdomicil: Bubenbergplatz 9 (beim Präsidenten).

28. September 1962. Sportartikel.

**Son-Camping Bern, Gebr. Bühler, in Bern.** Fabrikation von und Handel mit Campingartikeln. Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 90 vom 19. April 1961, Seite 1100). Die Firma wird geändert in Son-Sport Bern Gehr. Bühler. Neue Geschäftsnatur: Fabrikation von und Handel mit Sportartikeln.

28. September 1962. Bauunternehmung.

**Milani & Cie., in Bern,** Bauunternehmung und Strassenbau. Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 196 vom 25. August 1959, Seite 2378). Die Gesellschaft ist seit dem 1. Januar 1962 aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma wird gelöscht.

28. September 1962. Bauunternehmung.

**Peter Milani AG,** Zweigniederlassung in Bern. Unter dieser Firma hat die Aktiengesellschaft «Peter Milani AG», mit Sitz in Laupen, die die Übernahme und Durchführung von Hoch-, Tief- und Strassenbauten sowie Bauarbeiten

jeder Art, ferner den An- und Verkauf, Besitz und Verwaltung von Liegenschaften, insbesondere die Weiterführung der bisherigen Einzelfirma «Peter Milani», Hoch- und Tiefbaunahebung in Laupen, beweckt und am 30. August 1962 im Handelsregister von Laupen eingetragen wurde (letzte Publikation SHAB. Nr. 212 vom 11. September 1962, Seite 2592), durch Beschluss der Generalversammlung vom 14. September 1962 in Bern eine Zweigniederlassung errichtet. Für diese zeichnen: Charles v. Graffenried, von und in Bern, Präsident, und Peter Milani, von Kriechenwil, in Laupen, Vizepräsident des Verwaltungsrates, beide mit Einzelunterschrift. Kollektivprokura ist erteilt an Heinrich Schmidt, deutscher Staatsangehöriger, in Freiburg; Arthur Milani, von Kriechenwil, in Köniz, und Joseph Bapst, von St. Ursen (Freiburg), in Bern. Heinrich Schmidt und Joseph Bapst zeichnen mit Arthur Milani zu zweien, jedoch nicht unter sich. Geschäftsort: Kriechenwilstrasse 21.

#### Bureau Biel

28. September 1962.

**Kramer Möbel, in Biel,** Detailverkauf von Möbeln und Wohnungsausstattungen, Polster- und Tapeziererwerkstätte (SHAB. Nr. 101 vom 2. Mai 1955, Seite 1151). Einzelprokura wurde erteilt an Käthi Kramer geb. Hofer, von und in Biel.

28. September 1962. Articles en métal et en plastique.

**Calmia S. à r. l., à Bielne,** fabrication et commerce d'articles en métal et en plastique (FOSC. du 19 septembre 1962, № 219, page 2670). Les locaux sont à la Rue du Marché 37.

1. Oktober 1962. Autogarage.

**Glaus & Bircher, in Biel,** Hans Peter Bircher, von Frutigen, in Aarberg, und Fredy Glaus, von Guggisberg, in Orpund, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. September 1962 begonnen hat. Betrieb einer Autogarage und Reparaturwerkstätte. Unterer Quai 102 a.

#### Bureau Büren an der Aare

21. September 1962.

**Jenny & Cie AG, Uhrenfahrik (Jenny & Cie SA, Fabrique d'horlogerie) (Jenny & Cie Ltd. Watch Factory), in Lengnau (SHAB. Nr. 242 vom 16. Oktober 1961, Seite 2999).** Gemäß öffentlicher Urkunde über die außerordentliche Generalversammlung vom 21. September 1962 wurden die Statuten revidiert. Die Firma lautet nun: Lunmar S.A., Fabrique d'horlogerie, Lengnau près Bielne (Lunmar A.G., Uhrenfabrik, Lengnau bei Biel) (Lunmar Ltd., Watch Factory, Lengnau near Bielne).

25. September 1962. Drogerie.

**Hans Erb, in Lengnau (Bern), Drogerie (SHAB. Nr. 25 vom 2. Februar 1953, Seite 258).** Die Firma lautet nun: Hans Erb, Zentruri-Drogerie.

#### Bureau Burgdorf

28. September 1962. Metzgerei.

**Widmer Ad., in Heimiswil,** Metzgerei (SHAB. Nr. 206 vom 3. September 1948). Die Firma wird infolge Abtretung des Geschäftes gelöscht.

28. September 1962. Milchprodukte.

**A. Brönnimann, in Kernenried,** Käse- und Butterfabrikation und Vertrieb von Milchprodukten (SHAB. Nr. 189 vom 14. August 1948). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

28. September 1962.

**Restaurant z. Kreuz Hans Gruber Kirchberg, in Kirchberg,** Speisewirtschaft und Landwirtschaft (SHAB. Nr. 294 vom 16. Dezember 1946). Der Inhaber hat den Landwirtschaftsbetrieb aufgegeben.

28. September 1962. Kleiderfärberei usw.

**Manz & Co., in Burgdorf,** Kommanditgesellschaft, Burgdorfer Kleiderfärberei und chemische Reinigungsanstalt (SHAB. Nr. 6 vom 9. Januar 1946). Die Prokura von Amalie Manz ist erloschen.

28. September 1962.

**«Publicitas» Schweizerische Annoncen-Expedition Aktiengesellschaft, Zweigniederlassung in Burgdorf (SHAB. Nr. 267 vom 14. November 1960, Seite 3246).** Aktiengesellschaft mit Hauptstandort in Lausanne. Jean Robert Gerstenhauer, Generaldirektor und Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun auch Delegierter des Verwaltungsrates; er zeichnet wie bisher kollektiv zu zweien für das Gesamtunternehmen. Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen wurde erteilt an Willy Furrer, von Lüterkofen-Ichertswil, in Pully, und an Maurice Pichon, von Longirod, in Lausanne.

#### Bureau de Porrentruy

28. September 1962. Mode, chapellerie.

**Léon et Marie-Louise Santini, à Porrentruy, société en nom collectif (FOSC. du 3 avril 1950, № 78, page 879).** L'associée Marie-Louise Santini étant décédée, cette société est dissoute. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radice. L'actif et le passif sont repris par l'associé Léon Santini, ci-après inscrit.

28. September 1962. Modes et chapellerie.

**Léon Santini, à Porrentruy.** Le chef de cette maison est Léon Santini, de nationalité italienne, à Porrentruy. Modes et chapellerie. La raison reprend l'actif et le passif de la société en nom collectif Léon et Marie-Louise Santini, radice.

#### Bureau Saanen

28. September 1962.

**Eisbahn Gstaad A.-G., in Gstaad, Gemeinde Saanen (SHAB. Nr. 56 vom 8. März 1961, Seite 675).** Aus dem Verwaltungsrat sind der Präsident Dr. Hanns Rudolf Reber und der Vizepräsident Hans Rytz ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind gewählt worden: Fritz Burri, von St. Stephan, Präsident, und Emil Jutzeler, von Erlenbach i.S., Vizepräsident; beide in Gstaad, Gemeinde Saanen. Präsident, Vizepräsident, Sekretär, Kassier und Materialverwalter zeichnen zu zweien.

#### Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

28. September 1962.

**Käsegenossenschaft Ramisberg, in Ramisberg, Gemeinde Landiswil (SHAB. Nr. 53 vom 4. März 1960, Seite 750).** Hans Jegerlehner ist aus dem Vorstand ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Präsidenten wurde gewählt: Walter Löffel, von Hasle b. Burgdorf, in Landiswil. Er zeichnet zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

28. September 1962. Bedachungen usw.

**Wenger-Thierstein, in Münsingen,** mit Filiale in Konolfingen, Bedachungen und Holzkonservierungen (SHAB. Nr. 262 vom 7. November 1956, Seite 2812). Die Prokura von Rössli Wenger-Thierstein wird gelöscht.

*Bureau Schwarzenburg*

28. September 1962.

**Holzwerke Schwarzenburg A.G.**, in Schwarzenburg (SHAB. Nr. 104 vom 6. Mai 1957, Seite 1215). Die an Willy Rüeggsegger erteilte Prokura ist erloschen.

*Bureau Thun*

28. September 1962. Gartenbau.

**Straubhaar & Reichen**, in Thun. Albert Straubhaar, von Strättligen, Gemeinde Thun, und Hans Reichen, von und in Frutigen, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Februar 1962 begonnen hat. Gartenbau. Seestrasse 75, Thun 4.

28. September 1962.

**Genossenschaft für Evang. Ferien-, Alters- und Bildungsheime**, in Thun (SHAB. Nr. 283 vom 3. Dezember 1957, Seite 3158). Franz Biedermann, Vizepräsident und Geschäftsführer, sowie Marie Zaugg-Salzmann, Sekretärin, sind aus der Verwaltung ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. In die Verwaltung wurde als Sekretär gewählt: Othmar Kobel, von Krauchthal, in Bern. Othmar Kobel zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Präsidenten.

*Bureau Wimmis (Bezirk Niedersimmental)*

29. September 1962.

**Spar- und Leihkasse Niedersimmental**, mit Hauptsitz in Wimmis und Zweigniederlassung in Spiez, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 80 vom 5. April 1960, Seite 1063). Der Vizepräsident und Delegierter des Verwaltungsrates, Werner Hadorn senior, ist infolge Todes ausgeschieden. Seine Zeichnungsberechtigung ist erloschen. Als Vizepräsident und Delegierter wurde gewählt das Verwaltungsratsmitglied Werner Hadorn junior, von Erlenbach i.S., in Spiez. Als neues Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt Fritz Ainstutz, von Sigristwil, in Spiez. Der Präsident sowie der Vizepräsident und Delegierter des Verwaltungsrates zeichnen kollektiv je zu zweien mit einem andern Mitglied des Verwaltungsrates oder mit einem andern Zeichnungsberechtigten.

*Luzern - Lucerne - Lucerna*

26. September 1962. Liegenschaften.

**Marie Louise Brügger-Welz**, in Luzern. Inhaberin dieser Firma ist, mit Zustimmung des Ehemannes Marie Louise Brügger geborene Welz, von Churwalden und Luzern, in Luzern. Sie lebt mit ihrem Ehemann Carl Franz Brügger-Welz, von Churwalden und Luzern, in Luzern, in vertraglicher Gütertrennung. Liegenschaftsvermittlungen. Burgerstrasse 22.

26. September 1962.

**W. Hollenweger A.G., Hoch- & Tiefbau, Emmenbrücke**, in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen (SHAB. Nr. 132 vom 9. Juni 1961, Seite 1659). Neue Adresse: Gerliswilerstrasse 76.

26. September 1962.

**Hans Ineichen-Stöckli, Metzgerei**, in Meggen. Inhaber dieser Firma ist Hans Ineichen-Stöckli, von Sursee, in Meggen. Martha Ineichen-Stöckli, von Sursee, in Meggen, ist Einzelprokura erteilt. Metzgerei, Wurstfabrikation und Fleischhandel.

26. September 1962. Liegenschaften usw.

**Intercity A.G., Zweigniederlassung in Luzern**, Liegenschaften, Treuhandgeschäfte usw. (SHAB. Nr. 263 vom 9. November 1961, Seite 3264), mit Hauptsitz in Glarus. Die Prokura von Christian Schlapp ist erloschen.

26. September 1962. Textilien.

**Mehl & Wildmann**, in Luzern. Unter dieser Firma sind Bernhard Mehl, von Oesterreich, und Heinrich Wildmann, von Deutschland, beide in Luzern, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die mit 1. Oktober 1962 beginnt. Die Gesellschafter zeichnen kollektiv. Handel mit Textilien sowie verschiedene Vertretungen. Hirtenhofstrasse 50.

26. September 1962. Spezereiwaren usw.

**Arnold Schürmann jun.**, in Sempach, Spezereiwaren usw. (SHAB. Nr. 73 vom 30. März 1948, Seite 882). Die Firma lautet: Arnold Schürmann. Die Bezeichnung «jun.» beim Inhaber Arnold Schürmann ist weggefallen.

26. September 1962. Kleider, Wolle.

**Franz Studer**, in Escholzmatt. Inhaber dieser Firma ist Franz Studer, von Escholzmatt und Marbach (Luzern), in Escholzmatt. Handel mit Konfektionskleidern und Wolle sowie Vertretungen verschiedener Art.

26. September 1962.

**Taxi-Huber**, in Littau, Taxibetrieb (SHAB. Nr. 62 vom 15. März 1962, Seite 787). Der Amtsgerichtspräsident von Luzern-Land hat am 31. August 1962 über diese Firma den Konkurs erkannt.

26. September 1962.

**Franz Carl Weber A.G., Spezialhaus für Spielwaren**, Zweigniederlassung in Luzern (SHAB. Nr. 51 vom 2. März 1962, Seite 652), mit Hauptsitz in Zürich. Franz Carl Weber, Mitglied und Protokollführer des Verwaltungsrates, ist nun auch Direktor. Er führt weiterhin Einzelunterschrift für das Gesamtunternehmen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt und zum Direktor ernannt Tony F. Weber, von und in Zürich. Er führt nun Einzelunterschrift für das Gesamtunternehmen. Die Prokuren von Helena Schulz, Ernst Hofmann und Josef J. Wohlmann sind erloschen. Zu Vizedirektoren mit Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen wurden ernannt Albert Werder und Fritz Zaugg; ihre Prokuren sind erloschen. Kollektivprokura für die Filiale Luzern wurde erteilt an Clifford Henry Newman, englischer Staatsangehöriger, in Luzern.

28. September 1962. Ellen- und Spezereiwaren.

**Lina Blum**, in Dagmersellen, Ellen- und Spezereiwarenhandlung (SHAB. Nr. 1 vom 3. Januar 1928, Seite 1). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

28. September 1962. Elektrische Installationen usw.

**Gubler & Co. A.G.**, in Luzern, elektrische Installationen usw. (SHAB. Nr. 165 vom 18. Juli 1960, Seite 2132). Zum kaufmännischen Leiter mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde ernannt Josef Müller, von Grosswangen, in Triengen.

28. September 1962.

**Melchior Gürber-Hofmann, Lebensmittel**, in Reussbühl, Gemeinde Littau. Inhaber dieser Firma ist Melchior Gürber-Hofmann, von Werthenstein, in Reussbühl, Gemeinde Littau. Vertretung für Lebensmittel aller Art. Sandeggstrasse 11 (Post Emmenbrücke).

28. September 1962. Autotransporte, Pfästerei usw.

**Simon Imbach's Söhne**, in Werthenstein, Kies- und Pfästerei. Autotransporte, Autoreparaturwerkstätte (SHAB. Nr. 161 vom 13. Juli 1948,

Seite 1963). An Josef Imbach Sohn und Simon Imbach Sohn, beide von Wolhusen, in Werthenstein, ist Kollektivprokura erteilt worden. Sie zeichnen zu zweien unter sich oder mit einem der beiden Gesellschafter Simon und Josef Imbach. Neue Geschäftsnatur: Autotransporte, Autoreparaturwerkstätte, Kies-, Schotter- und Pfästerei- sowie Trax- und Baggerbetriebe.

28. September 1962. Dekorationsartikel usw.

**Bruno Jeker**, in Horw, Handel mit Papeteriewaren und Papeterieartikeln en gros (SHAB. Nr. 79 vom 4. April 1957, Seite 898). Der Inhaber dieser Firma hat den Wohnort und Geschäftssitz nach Nottwil verlegt. Geschäftsnatur: Vertrieb von Dekorationsartikeln, Masken und gastgewerblichen Papierbedarf sowie Vertrieb von Glückwunsch- und Trauerkarten en gros.

28. September 1962. Warenhaus.

**Knopf A.G. Luzern**, in Luzern, Warenhaus (SHAB. Nr. 147 vom 27. Juni 1960, Seite 1903). Arthur Knopf ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

28. September 1962. Elektrische Anlagen usw.

**E. Kündig, Ing. RIAT**, in Luzern. Inhaber dieser Firma ist Ernst Kündig, von Bauma (Zürich), in Luzern, Projektierung, Fabrikation, Installation und Unterhalt von elektrischen Spezialanlagen wie Fernmeldeausrüstungen für Seilbahnen, Fernsteuerungen, Seilbahnsteuerungen, Kransteuerungen, Alarmanlagen, Telefonanlagen und dergleichen. Hochrütiring 2. Werkstätte in Obernau, Kriens.

*Zug - Zug - Zugo*

21. September 1962.

**Borg Holding A.G.**, bisher in Glarus. Beteiligung an und Finanzierung von Unternehmungen im In- und Ausland usw. (SHAB. Nr. 124 vom 31. Mai 1961, Seite 1555). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 17. September 1962 wurde der Sitz nach Zug verlegt. Die Firma lautet nun: Borg Holding AG (Borg Holding SA) (Borg Holding Ltd.). Der Zweck wurde wie folgt neu umschrieben: Beteiligung an und die Finanzierung von Unternehmungen für die Beratung, Planung, Kontrolle und Instandstellung industrieller Druckkesselanlagen sowie Beteiligung an und Finanzierung von Unternehmungen im In- und Ausland überhaupt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 21. Februar 1957 und 16. März 1957 und wurden am 14. April 1959 letztmals revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 500 000 und ist eingeteilt in 500 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan, dem Schweizerischen Handelsblatt, oder, sofern sämtliche Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Das einzige Mitglied Willy Müller ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Verwaltungsrat wurden gewählt: Björn Borg, schwedischer Staatsangehöriger, in Thalwil, Präsident und Delegierter; Dr. Walter Stör, von Zürich und Winterthur, in Zürich, und Dr. Philipp Schneider, von Dietikon (Zürich), in Zug. Sie zeichnen einzeln. Domizil: Gubelstrasse 5, Gubelhof (eigene Büros).

27. September 1962. Tierische Produkte usw.

**Bovans Company**, in Zug. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 14. August 1962 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezieht die Entwicklung und Verwertung von Kenntnissen und Geheimnissen auf dem Gebiete tierischer Produkte und Zuchtverfahren. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Namensaktien zu Fr. 1000; darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan, dem Schweizerischen Handelsblatt, oder durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihnen gehören an: Dr. Ulrich Brunner, von Zürich und Diessenhofen, in Zollikon, Präsident; Dr. Otto Blöchliger, von Goldingen (St. Gallen), in Zug, und Hendrikus Gerardus van Duynhoven, holländischer Staatsangehöriger, in Vierlingsbeek (Holland). Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Bahnhofstrasse 23 (bei der Gestio Verwaltungsgesellschaft und Privatbank).

27. September 1962.

**Eastman Chemical International A.G.**, in Zug, chemische Produkte usw. (SHAB. Nr. 191 vom 17. August 1960, Seite 2420). Neues Domizil: An der Aa, ZVB-Gebäude (eigene Büros).

27. September 1962. Patente usw.

**Denco A.G.**, in Zug, Kauf, Verkauf und Verwaltung von Patenten usw. (SHAB. Nr. 74 vom 29. März 1962, Seite 933). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Kurt Maag, von Zürich, in Zug. Neues Domizil: Baaerstrasse 117 (eigene Büros).

27. September 1962.

**X. Trinkler, Transporte**, in Neuheim, Transporte (SHAB. Nr. 198 vom 24. August 1956, Seite 2174). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Kollektivgesellschaft «Trinkler & Co.», in Neuheim, übernommen.

27. September 1962. Transporte.

**Trinkler & Co.**, in Neuheim. Marie Trinkler geb. Müller, in Neuheim; Josef Trinkler, in Zug-Oberwil; Alois Trinkler, in Neuheim, und Kasimir Trinkler, in Neuheim, alle von Neuheim, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 5. Mai 1962 begonnen hat. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Einzelfirma «X. Trinkler, Transporte», in Neuheim. Transporte. Neuhof.

27. September 1962. Beteiligungen usw.

**Optilon, W. Erich Heilmann GmbH**, in Zug, Beteiligung an Unternehmungen jeder Art usw. (SHAB. Nr. 255 vom 31. Oktober 1960, Seite 3103). Dr. Peter Salomon ist als Geschäftsführer infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu als Geschäftsführer mit Einzelunterschrift wurde Kurt Furger, von Erstfeld und Basel, in Reinach (Basellandschaft), gewählt.

27. September 1962. Beteiligungen.

**Gert Thelen & Co GmbH**, in Zug. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 26. September 1962 besteht unter dieser Firma eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezieht den Erwerb, die Verwaltung und die Verwertung von Beteiligungen an industriellen und kommerziellen und finanziellen Unternehmungen sowie deren Finanzierung. Das Gesellschaftskapital beträgt Fr. 100 000. Gesellschafter sind: Gert Thelen, mit einer Stammeinlage von Fr. 65 000, und Rolf Thelen, mit einer Stammeinlage von Fr. 35 000, beide deutsche Staatsangehörige, in Witt-

lich (Trier, Deutschland). Mitteilungen und Einladungen an die Gesellschafter erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan, dem Schweizerischen Handelsamtsblatt, oder an die im Anteilbuch eingetragenen Gesellschafter schriftlich. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift sind: Gert Thelen, Rolf Thelen und Dr. Erwin Keusch, von Boswil (Aargau), in Zug, Domizil: Rosenbergweg 4 (bei Dr. Erwin Keusch).

27. September 1962. Beteiligungen.

**Allpart AG.** in Zug, Beteiligung an Industrie- und Handelsunternehmungen usw. (SHAB. Nr. 215 vom 14. September 1961). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 25. September 1962 wurde das Aktienkapital von Fr. 200 000 auf Fr. 500 000 erhöht durch Ausgabe von 300 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 500 000 und ist eingeteilt in 500 Inhaberaktien zu Fr. 1000.

#### Freiburg – Fribourg – Friberg

Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

26. September 1962. Immobilien.

**SI. Les Prahy «A»**, à Gruyères. Suivant acte authentique et statuts du 6 septembre 1962, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente et l'échange de tous immeubles bâties ou non, la construction de bâtiments et édifices et leur exploitation, ainsi que toutes opérations financières ou commerciales s'y rapportant. La société acquerra de la Société immobilière Avenue de Plan 46 à Vevey une parcelle de terrain, soit la parcelle № 553 du R.F. de Gruyères «Les Prahy» pâturage de 2193 m<sup>2</sup>, pour le prix de fr. 51 000. Le capital social est de fr. 60 000, divisé en 120 actions au porteur de fr. 500 chacune. Il est entièrement libéré. Les convoiements ont lieu dans l'organe de publicité qui est la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres, actuellement de Raymond Archimi, de Branois (Valais), à Vevey, président; Edouard Mahler, de Zurich, à La Tour-de-Peilz, vice-président, et Jules Caloz, de Miège (Valais), à Pully, secrétaire. La société est engagée par la signature des administrateurs signant collectivement à deux. Domicile: chez Elie Bussard, Epagny/Gruyères. Bureau: chez société fiduciaire FIDUSA, Madeleine 33b, Vevey.

#### Bureau d'Estavayer-le-Lac

1er octobre 1962. Engrais, articles fourragers, vins.

**Ernest Spahr**, à Saint-Aubin, commerce d'engrais, semences et articles fourragers (FOSC. du 7 mai 1931, page 1003). La maison ajoute à son genre d'affaires le commerce de vins.

#### Bureau de Fribourg

28. September 1962. Epicerie, etc.

**Eugène Helffer**, à Fribourg, épicerie, primeurs, vins. (FOSC. du 14 novembre 1961, № 267, page 3311). Par ordonnance du 26 septembre 1962, le président du Tribunal de la Sarine a déclaré le titulaire en état de faillite.

28. September 1962. Articles de sport, de ménage, etc.

**Metrosa J.P. Mettraux S.A.**, à Fribourg. Suivant acte authentique et statuts du 21 septembre 1962, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la création et l'exploitation d'une organisation de vente par correspondance d'articles de sport, de ménage et d'autres objets. La société peut assumer des participations à toutes entreprises en Suisse. Le capital social est de fr. 100 000, divisé en 100 actions de fr. 1000, nominatives, libérée jusqu'à concurrence de fr. 20 000. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les convoiements et communications sont portées à la connaissance des actionnaires par une seule insertion dans la Feuille officielle suisse du commerce ou par lettre recommandée. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres, actuellement de: Emile Ayer, de et à Sorens, président; Léonard Roos, d'Escholzmat, à Estavayer-le-Gibloux, vice-président; Jean-Pierre Mettraux, de et à Fribourg, administrateur-délégué. La société est engagée par la signature collective à deux du président et du vice-président et par la signature individuelle de l'administrateur-délégué. Locaux: 135, rue des Epouses.

#### Bureau Tafers (Bezirk Sense)

28. September 1962.

**Käsereigenossenschaft Lanthen**, in Schmitten (SHAB. Nr. 114 vom 16. Mai 1952, Seite 1283). Franz Reidy, Präsident, ist infolge Rücktritts aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der bisherige Vizepräsident Aloys Lehmann, von Schmitten, in Berg, Gde. Schmitten, wurde zum Präsidenten, und der bisherige Beisitzer Pius Jungo, von Düdingen, in Lanthen, Gde. Schmitten, zum Vizepräsidenten gewählt. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Sekretär Aloys Lauper.

#### Solothurn – Soleure – Soletta

Bureau Grenchen-Bettlach

28. September 1962.

**Ed. Kummer A.G. (Ariston Inventic) Uhrenfabrik Bettlach**, in Bettlach (SHAB. Nr. 210 vom 9. September 1958, Seite 2416). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 26. September 1962 wurden die Statuten revidiert. Die Firma lautet nun: Atlantic Uhrenfabrik A.G. Bettlach (Atlantic Fabrique d'horlogerie S.A. Bettlach) (Atlantic Watch factory Ltd. Bettlach).

1. Oktober 1962. Uhrenrohwerke usw.

Gebrüder Baumanngarten A.G., in Grenchen, Fabrikation von Ebauches, Finissages, Grossuhren und Bestandteilen davon sowie Handel damit (SHAB. Nr. 4 vom 6. Januar 1962, Seite 44). Ferdinand Kaus ist nicht mehr Mitglied des Verwaltungsrates; seine Unterschrift ist erloschen.

1. Oktober 1962. Spezereien, Bäckerei.

**A. Tschui-Klay**, in Grenchen, Spezereihandlung und Bäckerei (SHAB. Nr. 279 vom 28. November 1946, Seite 3476). Die Firma wird infolge Geschäftsumbergauges gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Firma «A. Tschui-Klay Inhaber E. Müller & Co.», in Grenchen, übernommen.

1. Oktober 1962. Bäckerei, Lebensmittel.

**A. Tschui-Klay Inhaber E. Müller & Co.** in Grenchen. Emil und Hedy Müller-Tschui, beide von Gränichen (Aargau), in Grenchen, sowie Witwe Anna Gutersohn-Tschui, von Matzingen (Thurgau), in Grenchen, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juli 1962 begonnen und Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Firma «A. Tschui-Klay», in Grenchen, übernommen hat. Die Gesellschafter führen Kollektivunterschrift zu zweien. Bäckerei und Handel mit Lebensmitteln. Schmelzistrasse 23.

#### Bureau Olten-Gösgen

26. September 1962.

**Landwirtschaftliche Genossenschaft Olten & Umgebung**, in Olten (SHAB. Nr. 191 vom 18. August 1958, Seite 2223). Der Kassier und Geschäftsführer Alban Müller ist infolge Todes aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Kassierin in die Verwaltung gewählt: Madeleine Müller, von Altdorf (Uri), in Olten. Sie führt Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten. Neues Domizil zufolge amtlicher Strassenumbenennung: Stationsstrasse 35.

26. September 1962. Vorhangstoffe, Baumwollgewebe.

**Frau Schaffner-Dambach**, in Olten, Vorhangstoffe, Baumwollgewebe (SHAB. Nr. 260 vom 5. November 1938, Seite 2373). Die Firma wird infolge Abtretung des Geschäfts gelöscht.

26. September 1962. Vorhänge, Baumwollgewebe usw.

**Frau Schaffner-Dambach**, Inh. Alice Loosli-Schaffner, in Olten. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes, Alice Loosli geb. Schaffner, von Sumiswald, in Olten, Ehefrau des Walter Loosli. Fabrikation von Vorhängen und Handel mit solchen sowie mit Baumwollgeweben aller Art und verwandten Artikeln. Solothurnerstrasse 8.

27. September 1962.

**Treuhandbüro Hanspeter Studer**, in Olten (SHAB. Nr. 152 vom 3. Juli 1957, Seite 1788). Neues Geschäftslokal: Martin-Disteli-Strasse 93.

28. September 1962. Chemisch-technische Produkte usw.

**Walker & Co.**, in Olten, chemisch-technische Produkte usw., Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 174 vom 29. Juli 1957, Seite 2055). Die Gesellschaft ist seit dem 1. September 1962 aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

#### Basel-Landschaft – Bâle-Campagne – Basilea-Campagna

29. September 1962.

**Ernst Loosli, Landesprodukte**, in Bubendorf, Handel mit Landesprodukten (SHAB. Nr. 53 vom 5. März 1946, Seite 688). Diese Einzelfirma wird infolge Aufgabe des Geschäfts gelöscht.

29. September 1962. Restaurant.

**Walter Schmid-Dingerth**, in Bubendorf, Restaurant Kreuz (SHAB. Nr. 264 vom 12. November 1959, Seite 3106). Diese Einzelfirma wird infolge Abtretung des Geschäfts gelöscht.

29. September 1962. Drogerie.

**Starck & Co.**, in Pratteln. Walter Starck-Loosli, von und in Basel, und Kurt Bachmann-Zocchio, von Hinwil (Zürich), in Basel, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1962 beginnt. Drogerie. Burggartenstrasse 2.

29. September 1962. Antriebsorgane.

**Habasit-Werk A.G. (Usine Habasit S.A.)**, in Reinach, Fabrikation von und Handel mit Antriebsorganen und verwandten Erzeugnissen usw. (SHAB. Nr. 94 vom 24. April 1961, Seite 1157). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 19. September 1962 wurde die Firma geändert in **Habasit A.G. (Habasit S.A.) (Habasit Ltd.)**. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Peter Renfer ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der Präsident des Verwaltungsrates Fernand Habegger wohnt nun in Biel (Basel-Landschaft).

29. September 1962. Personentransporte.

**Automobilgesellschaft Sissach-Eptingen**, in Eptingen, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 139 vom 17. Juni 1960, Seite 1808). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 31. März 1962 wurden die Statuten revidiert. Die der Publikation unterliegenden Tatsachen erfahren dadurch folgende Änderungen: Die Gesellschaft bezweckt nun den fahrplärrmässigen Personentransport gemäss den Konzessionsvorschriften der PTT sowie den Gesellschafts-, Güter- und Sachentransport. Der Verwaltungsrat besteht aus 3 bis 9 Mitgliedern. Die Bekanntmachungen und die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Schweizerischen Handelsblatt. Weitere Statutenänderungen betreffen die bisher publizierten Tatsachen nicht.

#### Schaffhausen – Schaffhouse – Sciaffusa

27. September 1962. Bettwaren, Möbel.

**W. Kunz-Wipfli**, in Gächlingen, Fabrikation und Versand von Bettwaren aller Art (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1958, Seite 355). Die Firma fügt der Geschäftsnatur bei: Handel mit Möbeln.

28. September 1962.

**Internationale Transportgesellschaft Gebrüder Gondrand** Aktiengesellschaft, Filiale Schaffhausen, in Schaffhausen. Unter dieser Firma hat die gleichnamige Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel, die am 22. März 1910 im Handelsregister von Basel-Stadt eingetragen wurde (letzte Publikation im SHAB. Nr. 211 vom 10. September 1926, Seite 2508), durch Beschluss des Verwaltungsrates vom 25. Mai 1962 in Schaffhausen eine Zweigniederlassung errichtet. Die Gesellschaft bezweckt den Betrieb der Transportbranche und gleichartiger Gewerbe; Handel mit, Import und Export von Lebensmitteln aller Art. Diese Zweigniederlassung wird durch die nachgeführten Verwaltungsratsmitglieder mit Einzelunterschrift für das Gesamtunternehmen vertreten: Dr. Walter S. Schiess, von und in Basel, Präsident; Dr. Ugo Arrigoni, von Savosa, in Basel, Generaldirektor, und Arthur Houart, belgischer Staatsangehöriger, in Paris, Delegierter. Für die Zweigniederlassung zeichnet ferner mit Einzelprokura Hans Furrer, von Hinwil (Zürich), in Schaffhausen. Geschäftskontakt: Bahnhofstrasse 54.

28. September 1962. Restaurant.

**Margreth Müller-Ragaz**, in Schaffhausen, Betrieb des Restaurants «Waldesruh» (SHAB. Nr. 54 vom 6. März 1957, Seite 624). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

28. September 1962.

**Hans Rohr, Confiserie**, in Schaffhausen, Confiserie-Café (SHAB. Nr. 32 vom 10. Februar 1959, Seite 455). Diese Firma wird infolge Übergabe des Geschäfts gelöscht. Aktiven und Passiven (mit Ausnahme der Liegenschaften) werden von der nachstehend eingetragenen Einzelfirma «Hans Peter Rohr, Confiserie», in Schaffhausen, übernommen.

28. September 1962.

**Hans Peter Rohr, Confiserie**, in Schaffhausen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hans Peter Rohr, von und in Schaffhausen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven (mit Ausnahme der Liegenschaften) der vor-

stehend gelöschten Einzelfirma «Hans Rohr, Confiserie», in Schaffhausen. Confiserie-Tea-room. Vordergasse 57, «Zum grünen Fass». Weiteres Verkaufsklokal: in Stein am Rhein, Rathausplatz.

29. September 1962. Bauten.

E. Leibacher, in Schaffhausen, Baugeschäft (SHAB. Nr. 198 vom 26. August 1958, Seite 2291). Neues Geschäftsklokal: Mutzentälistrasse 258.

#### Appenzell I.-Rh. — Appenzell Rh. int. — Appenzello int.

27. September 1962. Transportgeräte.

Franz Manser, in Appenzell, Handel mit Transportgeräten (SHAB. Nr. 198 vom 26. August 1958, Seite 2291). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

27. September 1962.

Gaus-Kast, Bürstenfabrikation, Appenzell, in Appenzell (SHAB. Nr. 249 vom 16. Oktober 1952, Seite 2604). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

24. September 1962. Beteiligungen.

Emato Aktiengesellschaft, in Chur. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 14. September 1962 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt Erwerb und Verwertung von Patenten und Lizenzen, Beteiligung an industriellen Unternehmungen sowie Verwaltung von Kapitalanlagen aller Art. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsblatt. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, falls deren Adressen bekannt sind. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 6 Mitgliedern. Ihm gehören an: Edouard Torossian, staatenlos, in Paris, Präsident; André George, von Genf, in Zürich; Dr. Max Bubb, von Winterthur, in Lenzerheide, Gemeinde Obervaz. Der Präsident führt Einzelunterschrift; die übrigen Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen zu zweien. Domizil: bei der Testa Treuhand und Verwaltungs-AG., Martinsplatz 8.

25 settembre 1962. Beni mobili e immobili.

Crinatur S.A., in Roveredo. Sotto questa ragione sociale si è costituita, con atto pubblico e statuti del 20 settembre 1962, una società anonima avente per scopo l'acquisto, la vendita e l'amministrazione di beni mobili e immobili. La società non svolge alcuna attività nel Cantone dei Grigioni. Il capitale sociale è stabilito in fr. 50 000, ripartito in 50 azioni da fr. 1000 ciascuna, al portatore, interamente liberato. Le pubblicazioni della società sono effettuate sul Foglio ufficiale del cantone, salvo quelle che devono essere effettuate sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. Le comunicazioni sono indirizzate agli azionisti per lettera raccomandata, in quanto siano noti. L'amministrazione è affidata ad un consiglio di amministrazione da uno a 5 membri. Attualmente amministratore unico è Dr. Nello Celio, da Quinto, in Lugano, che vincolerà la società con firma individuale. Uffici: Roveredo, e/o studio avv. Ugo Zendralli.

25 settembre 1962.

SADAC Société Anonyme Développement Artistique et Commercial, in Coira. Con atto pubblico e statuti del 21 settembre 1962 è stata costituita, sotto questa ragione sociale, una società anonima avente per scopo: lo sviluppo artistico e commerciale a carattere internazionale; le importazioni e le esportazioni tanto in proprio che per conto di terzi; la compravendita di merci di generi diversi; la partecipazione a società svizzere od estere aventi attinenza con lo scopo sociale. Il capitale sociale è di fr. 50 000 suddiviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 ciascuna, interamente liberate. Le pubblicazioni riguardanti la società avverranno sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. La società è retta da un consiglio di amministrazione da tre a cinque membri, attualmente di tre membri nelle persone di: Roger Coster, cittadino statunitense, in Roma, presidente; Alfredo Noseda, da ed in Vaeal, e Dott. Alessandro Villa, da Bellinzona, in Chiasso, membri. Essi impegheranno la società con firma collettiva a due. Recapito: Coira, c/o Credito Svizzero, Bahnhofstrasse 12.

25. September 1962. Bauten usw.

Sanktmar Aktiengesellschaft, bisher in St. Gallen (SHAB. Nr. 254 vom 30. Oktober 1961, Seite 3140). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 10. September 1962 wurde der Sitz nach Chur verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Gesellschaft zweckt die Konstruktion und Errichtung von Bauten sowie den Kauf und Verkauf und die Verwaltung von Liegenschaften. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 6. Oktober 1961. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, sofern deren Adressen bekannt sind. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Dr. Paul Neidhart ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum einzigen Verwaltungsratsmitglied wurde gewählt: Dr. Max Bubb, von Winterthur, in Lenzerheide, Gemeinde Obervaz. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: bei der Testa, Treuhand- und Verwaltungs-AG., Martinsplatz 8.

25. September 1962. Beteiligungen usw.

Valoriana A.G., in Chur. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 21. September 1962 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Beteiligung an kommerziellen und industriellen Unternehmungen und die Verwaltung eigenen und fremden Vermögens. Die Gesellschaft kann Grundeigentum erwerben. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 100 000 und ist eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan, dem Schweizerischen Handelsblatt oder, sofern die Namen und Adressen der Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief oder telegraphisch. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Dr. Duri Capaul, von Lumbrein, in Ilanz, Präsident, und Richard Schait, von und in Zürich. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Bahnhofstrasse 6 (Büro Dr. D. Capaul).

25. September 1962. Zinkmetallurgie usw.

Zinkra A.G., in Chur. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 21. September 1962 eine Aktiengesellschaft. Die Gesellschaft bezweckt die Verwertung von Patenten und Erfahrungen (know how), insbesondere auf dem Gebiete der Zink-

metallurgie, die Beteiligung an kommerziellen und industriellen Unternehmungen und die Verwaltung eigenen und fremden Vermögens sowie den Handel mit Metallen. Die Gesellschaft kann Grundeigentum erwerben. Das voll einbezahlt Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan, dem Schweizerischen Handelsblatt, oder, sofern die Namen und Adressen der Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief oder telegraphisch. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehört an: Dr. Duri Capaul, von Lumbrein, in Ilanz, mit Einzelunterschrift. Domizil: Bahnhofstrasse 6 (Büro Dr. Duri Capaul).

25. September 1962. Elektrische Bahnen usw.

Aktiengesellschaft Kummerl & Matter, Zweigniederlassung in Chur, Projektierung und Bau von elektrischen Bahnen, Ueberlandleitungen usw. (SHAB. Nr. 16 vom 21. Januar 1958, Seite 192). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Dr. Wilhelm Frick ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Albert Lüscher ist nicht mehr Direktor, bleibt jedoch Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen. Der bisherige Vizedirektor Fritz Thöni wurde zum Direktor ernannt. Kollektivunterschrift wurde erteilt an: Ulrich Dubs, von Aesch (Zürich), in Bassersdorf, Max Baumann und Ernst Wendeliess, der nun in Dietikon wohnt. Sie zeichnen kollektiv zu zweien mit einem weiteren Unterschriftenberechtigten. Die Prokuren von Max Baumann und Ernst Wendeliess sind erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt für das Gesamtunternehmen an: Dr. Margrit Bugmann, von Berlingen, in Zürich, und für die Zweigniederlassung Chur an: Alfred Berger, von Basel, in Winterthur; Paul Bolliger von Schlossrued, in Oberentfelden; Max Kunzle, von Thalwil, in Buchs (Aargau); Karl Schulthess, von Melchnau, in Zollikon; Matthias Wiltgenstein, österreichischer Staatsangehöriger, in Zürich.

25. September 1962.

Sandgewinnung Sabbiiana A.G., in Bonaduz (SHAB. Nr. 91 vom 18. April 1956, Seite 1056). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 20. August 1962 hat die Gesellschaft die Firma geändert in Sabbiiana A.G. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Alfred Barandun, Dr. Rudolf Peiti und Willi Niederer sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden: ihre Unterschriften sind erloschen. Als einziges Verwaltungsratsmitglied wurde gewählt: Dr. Luis V. Wieser, von Tarasp, in Zuoz. Er führt Einzelunterschrift.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Bellinzona

26 settembre 1962. Tessuti, vini, ecc.

Di Giannandrea Antonio, in Bellinzona, tessuti, confezioni e vini (FUSC. del 9 aprile 1931, N° 80, pagina 760). Ditta radiata per cessione di attivo e passivo alla società in nome collettivo «Antonio Di Giannandrea, ora Ottavio e Ida Di Giannandrea», in Bellinzona, qui sotto iscritta.

26 settembre 1962. Vini, liquori, ecc.

Antonio Di Giannandrea, ora Ottavio e Ida Di Giannandrea, in Bellinzona. Società in nome collettivo, con inizio il 1º luglio 1962 e assunzione, da tale data, di attivo e passivo della ditta individuale «Di Giannandrea Antonio», in Bellinzona, radiata. Soci: Ottavio Di Giannandrea e moglie Ida nata Marozzi, cittadini italiani, in Bellinzona. Commercio di vini, liquori e affini. Casa Pometta, via Noetto.

27 settembre 1962. Robinetteria, contatori, ecc.

Induteneica S.A., in Arbedo-Castione, robinetteria, contatori, ecc. (FUSC. del 28 maggio 1962, N° 123, pagina 1587). La procura di Hans Werner Ditzel è estinta. Nuovo procuratore: Adolf Wozy, cittadino germanico, in Arbedo-Castione, con firma collettiva con un membro dell'amministrazione.

27 settembre 1962.

Unione di Banche Svizzere, succursale di Bellinzona (FUSC. del 18 ottobre 1961, N° 211, pagina 3021). società anonima con sede principale a Zurigo. Bruno Saager, direttore generale, è ora cittadino anche di Küsnacht (Zurigo). Direttori generali aggiunti, con firma collettiva a due anche per la succursale: Hermann Budich, da e in Zurigo; Ernst G. Renk, da Zurigo e Rümlingen, in Küsnacht (Zurigo), e Philippe de Week, da Friborgo, in Ginevra.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau de Lausanne

Rectification.

Applied Research Laboratories, Inc. à Wilmington (Delaware) et Glendale (Calif.), succursale de Lausanne, à Lausanne, articles d'optique, appareils pour l'examen des yeux (FOSC. du 2 octobre 1962, page 2810). Gilbert Follonier et Gilbert Doffey (inscrits) sont fondés de procuration avec signature collective à deux pour les affaires de la succursale.

#### Wallis — Valais — Valles

##### Bureau de Sion

Complément.

Laboratoires biologiques Arval S.A. Sion (FOSC. du 24 janvier 1962, N° 49, page 211). Le président est Oscar Bruggisser.

21 settembre 1962.

Cercle Conservateur et Coopérative Concordia de Chamoson, à Chamoson (FOSC. du 20 juin 1950, N° 111, page 1609). Simon Carrupt est démissionnaire; ses pouvoirs sont radiés. A été nommé en remplacement Jean-Edmond Giroud, de et à Chamoson. Le comité actuel est composé de: Marc Gaist, président (déjà inscrit); Conrad Maye, vice-président (déjà inscrit comme membre); Jean-Edmond Giroud, secrétaire; membres: Jean-Pierre Bertholet; Paul Maye; Jean-Claude Carruzzo; Jean Carrupt, tous de et à Chamoson. Les signatures de: Ami Michelod et Ami Carrupt sont radiées. La société est engagée par la signature collective à deux des membres du comité de direction.

28 settembre 1962.

Compagnie Immobilière et Commerciale Crans S.A., à Crans-Chermignon. Suivant acte authentique et statut du 18 septembre 1962, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'acquisition, la vente, l'échange, la location, la construction, le financement, l'exploitation, la gérance d'immeubles ou de terrains, avec ou sans accessoires, la participation à toutes opérations financières et à toutes transactions qui sont de nature à développer le but de la société ou qui ont un rapport avec son objet, ainsi que l'exploitation en la forme commerciale d'un ou de plusieurs commerces d'ali-

mentation. La société se propose d'acquérir de la S.I. la Régenee S.A., à Crans/Chermignon, les parcelles N° 82 de 25 m<sup>2</sup> et 45 B de 71 m<sup>2</sup>, la première pour le prix de fr. 100 le m<sup>2</sup>, soit pour la somme de fr. 2500 et la seconde pour le prix de fr. 56 le m<sup>2</sup>, soit pour le prix de fr. 3976, montants à payer en espèces. Le capital social est de fr. 50 000 divisé en 50 actions nominatives de fr. 1000 chacune. Il est entièrement libéré. Les publications sont faites dans le Bulletin Officiel du Canton du Valais, sous réserve de celles qui doivent aussi paraître dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettres recommandées. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres, actuellement de: Gaston Barras, président; René-Marcel Barras, membre; Roger Barras, membre, tous de Chermignon, à Crans/Chermignon. La société est engagée par la signature collective à deux du président signant avec un autre membre du conseil d'administration. Locaux de la société: chez Gaston Barras, agent immobilier, Crans/Chermignon.

29 septembre 1962.

**Montres et Bijoux S.A.**, précédemment à Lausanne (FOSC. du 6 novembre 1957, page 2910). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 20 septembre 1962, la société a décidé de transférer son siège social à Montana. La société a pour objet le commerce en gros et en détail de montres, bijoux et de tous les articles se rapportant à l'horlogerie, à la bijouterie et à l'orfèvrerie. La société peut assumer des participations à toutes entreprises en Suisse et à l'étranger. Elle pourra acheter un ou plusieurs immeubles pour le développement de ses affaires. Le capital social est fixé à la somme de fr. 60 000 divisé en 60 actions nominatives de fr. 1000 chacune, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les convocations aux assemblées générales ont lieu dans l'organe de publicité de la société. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres, actuellement de: Jeanne-Marguerite fille de Jean-Ernest Allemann, femme d'Henri-Adrien Gottlieb Dubuis, de Granges (Valais) et Saviese, à Évillard sur Bienne, avec signature individuelle. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Bureaux: dans ses locaux à Montana.

29 septembre 1962.

**«Publicitas» Société Anonyme Suisse de Publicité**, succursale de Sion (FOSC. du 14 novembre 1960 N° 267, page: 3250), avec siège principal à Lausanne. L'administrateur et directeur général Jean-Robert Gerstenhauer est nommé également administrateur-délégué. Il conserve la signature collective à deux. Ont été désignés en qualité de fondés de procuration: Willy Furrer, de Lütterkofen-Ichertswil (Soleure), à Pully (Vaud), et Maurice Piehon, de Longirod (Vaud), à Lausanne, avec pouvoir d'engager tant l'établissement principal que les succursales, en signant collectivement à deux avec les administrateurs et les membres de la direction générale.

#### Neuenburg – Neuchâtel – Neuchâtel Bureau de La Chaux-de-Fonds

27 septembre 1962.

**Unit Watch Co. S. à r. l.**, à La Chaux-de-Fonds, commerce d'horlogerie (FOSC. du 18 novembre 1959, N° 269). Les parts sociales ont été modifiées. Elles seront désormais les suivantes: une part de fr. 19 000, à Pierre-André Grandjean, déjà inscrit, et une part de fr. 1000 à Alfred Aubert, de Savagnier, à La Chaux-de-Fonds. Les statuts ont été modifiés en conséquence. L'associé Edouard Adrieu Eimann ne fait plus partie de la société. Il a démissionné de ses fonctions de gérant; ses pouvoirs sont radiés. Pierre-André Grandjean, déjà inscrit, reste seul gérant de la société qu'il continue d'engager par sa signature individuelle.

27 septembre 1962.

**Alben Watch Co. S. à r. l.**, à La Chaux-de-Fonds, commerce d'horlogerie, société à responsabilité limitée (FOSC. du 26 juillet 1961, N° 172). Les parts sociales ont été modifiées. Elles seront désormais les suivantes: une part de fr. 19 000, à Pierre-André Grandjean, déjà inscrit, et une part de fr. 1000 à Alfred Aubert, de Savagnier, à La Chaux-de-Fonds. Les statuts ont été modifiés en conséquence. L'associé Edouard Adrien Eimann ne fait plus partie de la société. Il a démissionné de ses fonctions de gérant; ses pouvoirs sont radiés. Pierre-André Grandjean, déjà inscrit, reste seul gérant de la société qu'il continue d'engager par sa signature individuelle.

#### Bureau du Locle

27 septembre 1962. Café-restaurant.

**Veuve A. Balmer**, au Locle, exploitation du café-restaurant de la Place (FOSC. du 20 juin 1962, N° 111, page 1812). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

#### Bureau de Neuchâtel

27 septembre 1962. Appareils électriques.

**Kuntzer & Cie**, à Neuchâtel. Blaise Kuntzer, de et à Marin, commune de Marin-Epagnier et Fritz Winkler, de Blumenstein (Berne), à Neuchâtel, ont constitué sous cette raison sociale une société en nom collectif qui commence le 1<sup>er</sup> octobre 1962. Commerce d'appareils électriques. La société est engagée par la signature collective à deux des deux associés. Rue de Prébarreau 5.

#### Genf – Genève – Ginevra

19 septembre 1962. Horlogerie, bijouterie.

**Wirth et Co.**, à Genève, commerçante d'horlogerie et bijouterie, concessionnaires pour la Suisse des montres Longines, etc., société en commandite (FOSC. du 11 juillet 1957, page 1874). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée. Actif et passif repris par la «Société anonyme Longines pour la vente en Suisse», à Genève.

19 septembre 1962. Horlogerie, bijouterie.

**Société anonyme Longines pour la vente en Suisse**, à Genève, société anonyme. Date des statuts: 24 août 1962. But: achat et vente d'articles d'horlogerie et bijouterie, en particulier distribution des montres Longines en Suisse, ainsi que représentation et distribution d'articles en étain et d'optique. Capital: fr. 500 000, entièrement versé, divisé en 500 actions de fr. 1000, nominatives. Apport en nature: l'entreprise jusqu'ici exploitée par la société en commandite «Wirth et Co.», à Genève, selon bilan au 30 juin 1962, avec un actif de fr. 1 153 674,95, un passif envers les tiers de fr. 506 373,50, soit un actif net de fr. 647 301,45 montrant de l'apport imputé sur le capital à concurrence de fr. 400 000, le solde de fr. 247 301,45 étant porté au crédit des apporteurs. 100 actions ont été entièrement libérées par compensation avec partie d'une créance figurant au bilan précité. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration: un ou plusieurs membres. Edouard Wirth, de Genève, à Genthod, est administrateur unique avec signature individuelle. Locaux: 13, quai de l'Ile,

21 septembre 1962. Café-restaurant-brasserie.

**Michel Jordan**, à Genève. Chef de la maison: Michel-Denis Jordan, d'Orsières (Valais), à Genève. Café-restaurant-brasserie à l'enseigne «International», 2, rue Bovy-Lysberg.

27 septembre 1962. Droguerie-herboristerie.

**A. Antenen**, à Genève, droguerie-herboristerie (FOSC. du 1<sup>er</sup> décembre 1953, page 2901). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

27 septembre 1962. Graines, oiseaux, etc.

**P. Pinaton**, à Genève, commerce de graines, oiseaux et animaux exotiques (FOSC. du 25 septembre 1950, page 2157). L'inscription est radiée par suite de remise de l'exploitation.

27 septembre 1962. Graines, oiseaux, etc.

**A. Nicollin**, à Genève. Chef de la maison: Albert-Charles-Ernest Nicollin, de Suchy (Vaud), à Versoix. Commerce de graines, oiseaux et animaux exotiques. 23, rue de Carouge.

27 septembre 1962. Pension.

**L. Morand**, à Genève. Chef de la maison: Louis-Amédée Morand, du Pâquier (Fribourg), à Genève. Exploitation d'une pension. 8, Rond-Point de la Jonction.

27 septembre 1962. Café-restaurant.

**Aimée Riether**, à Bardonnex. Chef de la maison: Aimée-Véronique Riether, Aimée Devanthery, de Chalais (Valais), à Bardonnex, autorisée par son mari René-Eugène Riether. Café-restaurant à l'enseigne «Auberge des Chasseurs». Route d'Annecy sn.

27 septembre 1962. Hôtel-restaurant.

**Emma Maire & Charles Perrin**, à Chêne-Bourg, société en nom collectif. Date du commencement de la société: 11 mars 1962. Associés: Emma Maire née Strub, de La Sagne (Neuchâtel), à Genève, autorisée par son mari Louis Maire, et Charles-Philippe Perrin, de Noirague (Neuchâtel), à Genève, séparé de biens d'Henriette née Widerkör. Hôtel-restaurant à l'enseigne «La Petite Auberge». 2, avenue Petit-Senn.

27 septembre 1962.

**Devin (Développements industriels) SA**, à Genève (FOSC. du 30 octobre 1959, page 2978). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

27 septembre 1962. Invention, brevet, etc.

**Anaut SA**, à Genève, achat, vente et exploitation de toute invention, brevet, licence, marque de fabrique, etc. (FOSC. du 27 juillet 1961, page 2203). Administration: Jean Brunschwig (inscrit) nommé président, et Noël Maréchal, de et à Collex-Bossy, secrétaire, lesquels signent individuellement.

27 septembre 1962.

Immeubles.

**SI Les Aulaquiers**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 30 mars 1961, page 910).

**Société anonyme pour le Développement de la Construction à Genève**, à Genève (FOSC. du 6 mars 1961, page 655).

Immeubles.

**SI La Croix en Champagne**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 10 avril 1961, page 991).

Immeubles.

**SI La Petite Grange-Résidence**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 30 mars 1961, page 910).

Opérations financières.

**Pesonu SA**, à Genève, toutes opérations financières (FOSC. du 9 mars 1962, page 725).

Immeubles.

**SI Prê Chaloux**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 30 mars 1961, page 910).

**Société Immobilière Les Roulets Soleil**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 10 janvier 1961, page 78).

Coton.

**Soet SA**, à Genève, importation et exportation de coton, de filés, etc. (FOSC. du 2 novembre 1961, page 3178).

**Société Immobilière Le Vagrant**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 17 avril 1961, page 1077).

L'administrateur Pierre Magnenat est maintenant domicilié à Laney.

27 septembre 1962. Produits biologiques, etc.

**Laboratoire Aebel SA**, à Genève, produits biologiques se rapportant plus particulièrement aux soins de la peau (FOSC. du 4 septembre 1959, page 2465). Administration: Alfred dit Fred Hoffmann, de Bâle, à Onex, président; Jacques Miville (inscrit); Henri Graf, de Wildberg (Zurich), à Nyon (Vaud), et Jean Caneri, de France, à Chêne-Bougeries, lesquels signent collectivement à deux. Signature collective à deux a été conférée à Charles Filetti, de et à Genève, directeur et secrétaire du conseil d'administration.

27 septembre 1962. Immeubles.

**Batima SA**, à Genève, construction, achat, vente et exploitation d'immeubles, etc. (FOSC. du 29 décembre 1960, page 3753). La procuration de Charles Riethäuser est radiée. Signature collective à deux a été conférée à André Viale, de France, à Genève, directeur.

27 septembre 1962.

**Imprimerie de la Servette, Bolze SA**, à Genève (FOSC. du 16 août 1962, page 2378). La procuration de Jacques-Georges Bolze et Alfred-Jean-Claude Bolze est radiée.

27 septembre 1962. Recherche de cadres.

**Boyden International SA**, à Genève, recherche de cadres supérieurs destinés à résoudre les problèmes posés par la direction de sociétés, etc. (FOSC. du 7 décembre 1961, page 3570). Signature individuelle a été conférée à Thomson-A. Moore, des USA, à Tolochenaz (Vaud), directeur.

27 septembre 1962. Installations, matériaux, etc.

**Carborundum International SA**, à Genève, développement technique, production, usage, vente et achat d'installations, de matériaux et de marchandises de tous genres, etc. (FOSC. du 22 mai 1962, page 1521). Procuration collective à deux a été conférée à Raymond-Emile Corti, de Chêzard-St-Martin (Neuchâtel), à Versoix.

27 septembre 1962.

**Société anonyme de l'Immeuble rue Gevrey N° 27**, à Genève (FOSC. du 18 février 1959, page 529). Administration: Jean Simonin (inscrit) nommé président, et Georges Rieder, de Vevey (Vaud), à Genève, secrétaire, lesquels signent individuellement.

27 septembre 1962.

**Helvétia-Vie, Compagnie d'assurances sur la vie, à Genève, société anonyme** (FOSC. du 13 février 1962, page 463). Henri Favre, Paul Gysler et Charles Studach ne sont plus administrateurs. Jules Paillard, de Ste-Croix (Vaud), à Zurich, Walter Corrodi, de et à Erlenbach (Zurich), André Pélichet, de Gollion (Vaud), à Mies (Vaud), et Friedrich Bieri, ce dernier jusqu'ici directeur, ont été nommés membres du conseil d'administration; ils n'exercent pas la signature sociale. Les pouvoirs de Friedrich Bieri, susqualifié, sont radiés. Hans Berger, directeur (inscrit), a cessé ses fonctions de secrétaire; il continue à signer individuellement. Procuration collective à deux a été conférée à Georges Stockburger, de et à Genève.

27 septembre 1962. Participations financières, etc.

**Palus SA, à Genève, administration de participations financières à d'autres entreprises, etc.** (FOSC. du 27 octobre 1961, page 3122). Administration: Jean Brunschwig (inscrit) nommé président, et Noël Maréchal, de et à Collex-Bossy, secrétaire, lesquels signent individuellement.

27 septembre 1962. Participation financière, etc.

**Jacobs SA Geneva, à Genève, participation financière à toutes entreprises dans le domaine de l'industrie mécanique, etc.** (FOSC. du 13 juillet 1961, page 1696). Bruno Hugi n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Léopold Cramer, de Genève, à Cologny, est membre et vice-président du conseil d'administration avec signature collective à deux. Signature individuelle a été conférée à John-B. Jacuzzi, des USA, à Monterrey (Mexique), directeur.

27 septembre 1962.

**SA de Placements Immobiliers, PLACI, à Genève** (FOSC. du 19 juillet 1962, page 2111). Administration: Maurice Brandt (inscrit), nommé président, André Pochon, de Genève, à Plan-les-Ouates, secrétaire, et Jean-Claude Besse, de France, à Paris, lesquels signent individuellement.

27 septembre 1962. Génie civil, etc.

**A. Tapoumier & Cie SA, à Carouge, génie civil, travaux publics et particuliers** (FOSC. du 20 mars 1962, page 838). Le capital de fr. 500 000 est maintenant entièrement versé.

27 septembre 1962. Publication de revues, etc.

**Business International SA, à Genève** (FOSC. du 25 juillet 1962, page 2172). But modifié: la publication de revues économiques notamment l'édition européenne d'un bulletin intitulé «Business International» publié à New York par la société «Business International Corporation»; l'organisation de congrès à l'intention de représentants du monde économique et financier ainsi que la publication de rapports économiques; la mise à disposition d'un service consultatif en matière économique. La société peut agir comme conseiller ou mandataire en vue de l'acquisition de participations dans toutes entreprises industrielles et commerciales. Capital porté de fr. 100 000 à fr. 150 000, par l'émission de 50 actions de fr. 1000, nominatives, entièrement libérées par compensation

avec partie d'une créance. Capital: fr. 150 000, entièrement versé, divisé en 150 actions de fr. 1000, nominatives. Statuts modifiés le 18 septembre 1962.

27 septembre 1962.

**Grains & Fourrages SA (Grain Fodder Co Ltd), à Genève, société anonyme.** Date des statuts: 11 septembre 1962. But: achat, vente stockage, importation et exportation de céréales, fourrages, graines oléagineuses, légumineuses, tourteaux, fibres végétales et coton bruts. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Robert Pezet, de Collex-Bossy, à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Domicile: 17, rue du Marché, chez Protocino SA, Compagnie commerciale des produits à base de protéine..

27 septembre 1962.

**Société Immobilière Résidence Tremblay A, à Genève, société anonyme.** Date des statuts: 14 septembre 1962. But: achat, vente, construction, location et administration de tous immeubles en Suisse. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Reprise de biens envisagée: la parcelle 4285, de Plan-les-Ouates, pour fr. 1 004 578.50. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Dominique Poncelet, de et à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Domicile: 22, rue de la Corraterie, chez Poncelet, Maunoir et Turrettini, avocats.

27 septembre 1962.

**Société Immobilière Résidence Tremblay B, à Genève, société anonyme.** Date des statuts: 14 septembre 1962. But: achat, vente, construction, location et administration de tous immeubles en Suisse. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Reprise de biens envisagée: la parcelle 4286, de Plan-les-Ouates, pour fr. 357 582. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Dominique Poncelet, de et à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Domicile: 22, rue de la Corraterie, chez Poncelet, Maunoir et Turrettini, avocats.

27 septembre 1962.

**Société Immobilière Résidence Tremblay C, à Genève, société anonyme.** Date des statuts: 14 septembre 1962. But: achat, vente, construction, location et administration de tous immeubles en Suisse. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Reprise de biens envisagée: la parcelle 3060, de Plan-les-Ouates, pour fr. 247 350. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Dominique Poncelet, de et à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Domicile: 22, rue de la Corraterie, chez Poncelet, Maunoir et Turrettini, avocats.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Bundesratsbeschluss

#### betreffend den Zahlungsverkehr mit der Türkei

(Vom 21. September 1962)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf die Artikel 1 bis 3 und 12 des Bundesbeschlusses vom 28. September 1956 über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland, beschliesst:

**Art. 1.** Der Bundesratsbeschluss vom 17. Dezember 1956 über den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland findet nicht mehr Anwendung auf den Zahlungsverkehr mit der Türkei.

**Art. 2.** Im «Anhang: Verzeichnis der Länder und Währungsgebiete gemäss Artikel 1, Absatz 1» des Bundesratsbeschlusses vom 17. Dezember 1956 über den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland wird die «Türkei» gestrichen.

**Art. 3.** Auf Vorrrechnungen, die vor dem Inkrafttreten dieses Bundesratsbeschlusses vorgenommen worden sind, sowie auf Zahlungen, die gemäss dem Abkommen über die Handelsschulden von in der Türkei niedergelassenen Personen (Pariser Abkommen) vom 11. Mai 1959 und dem schweizerisch-türkischen Abkommen über die technischen Anwendungsmodalitäten vom 23. Juli 1959 erfolgen, bleiben die bisherigen Vorschriften anwendbar.

**Art. 4.** Widerhandlungen gegen die Vorschriften über den gebundenen Zahlungsverkehr mit der Türkei, die vor dem Inkrafttreten dieses Bundesratsbeschlusses begangen worden sind, werden nach den zur Zeit ihrer Begschung geltenden Vorschriften strafrechtlich verfolgt und beurteilt.

**Art. 5.** Dieser Bundesratsbeschluss tritt am 27. September 1962 in Kraft.

233. 5. 10. 62.

### Neuerscheinung

Ende dieses Jahres erscheint als Sonderheft Nr. 71 der «Volkswirtschaft», eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über die Ende Oktober 1962 bestehende Regelung der

### Ferien und Feiertage in Gesamtarbeitsverträgen

Die Veröffentlichung enthält die Ferien- und Feiertagsansprüche der erwachsenen Arbeitnehmer nach Massgabe der zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträge sowie der kantonalen Feriengesetze. Sie ist gegliedert nach Erwerbszweigen und dem örtlichen Geltungsbereich. Angesichts der Bedeutung der gesamtarbeitsvertraglichen Ferien- und Feiertagsbestimmungen will die Publikation über diesen Zweig der Sozialleistungen eine möglichst umfassende Orientierung vermitteln. Die Veröffentlichung ist gemischtsprachig.

Der Preis dieses Heftes beläuft sich auf Fr. 3.85. Vorausbestellungen nimmt das Schweizerische Handelsamtssblatt, Effingerstrasse 3, Bern, entgegen. Der Einfachheit halber wird das Heft gegen Nachnahme versandt. Abonnenten, die keine Nachnahme wünschen, können den Betrag heute schon auf Postcheckkonto III 520, Schweizerisches Handelsamtssblatt, Bern, einzahlen. Die Bestellung ist in diesem Falle auf dem Einzahlungsschein anzubringen; eine besondere schriftliche Bestätigung der Einzahlungen ist – um Missverständnissen vorzubeugen – nicht erwünscht.

Der Versand des Heftes wird im Schweizerischen Handelsamtssblatt und in der «Volkswirtschaft» angezeigt.

### Arrêté du Conseil fédéral

#### concernant le trafic des paiements avec la Turquie

(Du 21 septembre 1962)

Le Conseil fédéral suisse, vu les articles premier à 3 et 12 de l'arrêté fédéral du 28 septembre 1956 concernant les mesures de défense économique envers l'étranger, arrête:

**Article premier.** L'arrêté du Conseil fédéral du 17 décembre 1956 concernant le service réglementé des paiements avec l'étranger cesse d'être applicable au service des paiements avec la Turquie.

**Art. 2.** Le mot «Turquie» est supprimé dans la liste des pays et zones monétaires selon l'article premier, 1<sup>er</sup> alinéa, qui est annexé à l'arrêté du Conseil fédéral du 17 décembre 1956 concernant le service réglementé des paiements avec l'étranger.

**Art. 3.** Les anciennes dispositions demeurent applicables aux compensations effectuées avant l'entrée en vigueur du présent arrêté et aux paiements effectués conformément à l'accord sur les dettes commerciales de personnes résidant en Turquie (accord de Paris) du 11 mai 1959 et à l'accord suisse-turc relatif aux modalités techniques d'application du 23 juillet 1959.

**Art. 4.** Les infractions aux prescriptions sur le service réglementé des paiements avec la Turquie, commises avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, seront poursuivies et jugées conformément aux dispositions en vigueur au moment où elles ont été commises.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le 27 septembre 1962.

233. 5. 10. 62.

### Avis

L'office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail publiera en fin d'année une brochure relative à

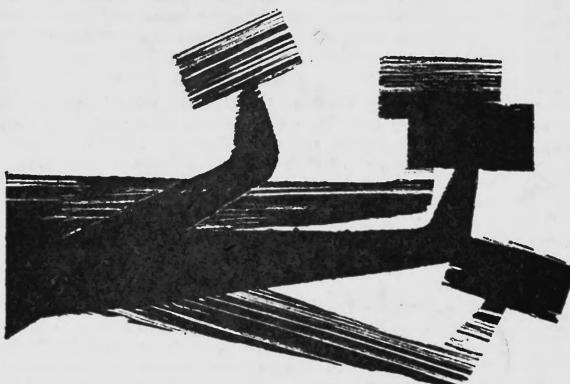
### Régime des vacances et jours fériés prévu par les conventions collectives de travail

à la fin d'octobre 1962 (71<sup>e</sup> supplément de «La Vie économique»). L'ouvrage, qui traite du régime des vacances et jours fériés reconnus aux travailleurs adultes par les conventions collectives paritaires et les législations cantonales, sera articulé par branche d'activité et zone d'application. En regard à l'importance des dispositions contractuelles en la matière, on a voulu donner une vue aussi complète que possible de cet aspect de la législation sociale. Le texte sera publié dans la langue du canton intéressé.

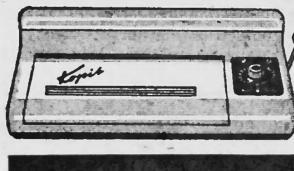
La brochure sera mise en vente au prix de 3 fr. 85. Les commandes préalables peuvent être adressées à l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce, 3, Effingerstrasse, à Berne. Par souci de simplification, l'envoi aura lieu contre remboursement. Les abonnés qui ne désirent pas recevoir de remboursement peuvent d'ores et déjà acquitter le montant en question au compte de chèques postaux III 520 de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne, en notant leur commande au verso du bulletin de versement (afin d'éviter tout malentendu, on voudra bien s'abstenir de confirmer le paiement par écrit).

L'expédition de la brochure sera annoncée dans la Feuille officielle suisse du commerce et «La Vie économique».

# Viel schneller als die Schreibmaschine



## Kopit Kombi fotokopiert alles



So arbeitet Kopit Kombi: ein paar Handgriffe, ein Druck auf den Knopf – schon haben Sie saubere weisse Kopien. Alles lässt sich fotokopieren: jede Earbe, Bleistift, Kugelschreiber, Tinte und Stempel. Kopit Kombi rationalisiert Ihren Bürobetrieb und entlastet Ihre Sekretärin. Verlangen Sie detaillierte Unterlagen.

**Kopit AG Bern, Fabrik für  
Fotokopierapparate und  
Lichtpausmaschinen**

**Verkauf und Service:**  
Kohler & Co. Bern  
Enghaldenstrasse 22,  
Telefon 031 260 06

**KOPIT**  
Photocopying

## Imperial Chemical Industries Limited

Avis de détachement du coupon N° 7 des  
certificats au porteur émis en Suisse

La société a déclaré pour l'exercice 1962 sur ses actions ordinaires un dividende intérimaire de 1 sh. 3 d. brut (6,4%). Les actions sont traitées ex-dividende en Grande-Bretagne depuis le 1<sup>er</sup> octobre 1962 et en Suisse depuis le 2 octobre 1962.

L'avis de paiement du coupon N° 7 paraîtra au début de décembre 1962.

Genève, le 2 octobre 1962.

Société Nominee de Genève.

T & O



Jede Adresse, die Ihre Sekretärin extra auf das Couvert schreibt, kostet Sie 7-10 mal mehr als das Fenster im Couvert. Verlangen Sie eine Offerte. Fenstercouverts sind erstaunlich günstig.



Frey, Wiederkehr + Cie AG, Weberstr. 5, Zürich 4, Tel. 051/237783

## Savema S.A., Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

### l'assemblée générale ordinaire

le samedi 20 octobre 1962, au siège de la société, 3, rue du Léman, à Genève, à 10 heures 45.

#### Ordre du jour:

- 1<sup>o</sup> Rapport du conseil d'administration et présentation des comptes de l'exercice 1961.
- 2<sup>o</sup> Rapport de Messieurs les contrôleurs.
- 3<sup>o</sup> Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports et décharge à l'administration de sa gestion, et aux contrôleurs de leur mandat.
- 4<sup>o</sup> Décision sur la répartition des bénéfices.
- 5<sup>o</sup> Election des contrôleurs pour 1962.
- 6<sup>o</sup> Réélection des administrateurs.
- 7<sup>o</sup> Propositions individuelles.

Les cartes d'admission peuvent être retirées jusqu'au 19 octobre 1962, sur production des titres ou certificats de dépôts, aux bureaux de la société.

Le rapport du conseil d'administration, le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs, ainsi que la proposition de répartition des bénéfices, peuvent être consultés, dès le 10 octobre 1962 aux bureaux de la société.

Genève, le 19 septembre 1962.

Le conseil d'administration.

## Sadam S.A., Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

### l'assemblée générale ordinaire

le samedi 20 octobre 1962, au siège de la société, 3, rue du Léman, à Genève, à 11 heures.

#### Ordre du jour:

- 1<sup>o</sup> Rapport du conseil d'administration et présentation des comptes de l'exercice 1961.
- 2<sup>o</sup> Rapport de Messieurs les contrôleurs.
- 3<sup>o</sup> Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports et décharge à l'administration de sa gestion, et aux contrôleurs de leur mandat.
- 4<sup>o</sup> Décision sur la répartition des bénéfices.
- 5<sup>o</sup> Election des contrôleurs pour 1962.
- 6<sup>o</sup> Réélection des administrateurs.
- 7<sup>o</sup> Propositions individuelles.

Les cartes d'admission peuvent être retirées jusqu'au 19 octobre 1962, sur production des titres ou certificats de dépôts, aux bureaux de la société.

Le rapport du conseil d'administration, le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs, ainsi que la proposition de répartition des bénéfices, peuvent être consultés, dès le 10 octobre 1962 aux bureaux de la société.

Genève, le 19 septembre 1962.

Le conseil d'administration.

## Société pour la vente du Vélosolex, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

### l'assemblée générale ordinaire

le samedi 20 octobre 1962, au siège de la société, 3, rue du Léman, à Genève, à 11 heures 15.

#### Ordre du jour:

- 1<sup>o</sup> Rapport du conseil d'administration et présentation des comptes de l'exercice 1961.
- 2<sup>o</sup> Rapport de Messieurs les contrôleurs.
- 3<sup>o</sup> Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports et décharge à l'administration de sa gestion, et aux contrôleurs de leur mandat.
- 4<sup>o</sup> Décision sur la répartition des bénéfices.
- 5<sup>o</sup> Election des contrôleurs pour 1962.
- 6<sup>o</sup> Réélection des administrateurs.
- 7<sup>o</sup> Propositions individuelles.

Les cartes d'admission peuvent être retirées jusqu'au 19 octobre 1962, sur production des titres ou certificats de dépôts, aux bureaux de la société.

Le rapport du conseil d'administration, le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs, ainsi que la proposition de répartition des bénéfices, peuvent être consultés, dès le 10 octobre 1962 aux bureaux de la société.

Genève, le 19 septembre 1962.

Le conseil d'administration.

## Sivam S.A., Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

### l'assemblée générale ordinaire

le samedi 20 octobre 1962, au siège de la société, 3, rue du Léman, à Genève, à 11 heures 30.

#### Ordre du jour:

- 1<sup>o</sup> Rapport du conseil d'administration et présentation des comptes de l'exercice 1961.
- 2<sup>o</sup> Rapport de Messieurs les contrôleurs.
- 3<sup>o</sup> Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports et décharge à l'administration de sa gestion, et aux contrôleurs de leur mandat.
- 4<sup>o</sup> Décision sur la répartition des bénéfices.
- 5<sup>o</sup> Election des contrôleurs pour 1962.
- 6<sup>o</sup> Réélection des administrateurs.
- 7<sup>o</sup> Propositions individuelles.

Les cartes d'admission peuvent être retirées jusqu'au 19 octobre 1962, sur production des titres ou certificats de dépôts, aux bureaux de la société.

Le rapport du conseil d'administration, le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs, ainsi que la proposition de répartition des bénéfices, peuvent être consultés, dès le 10 octobre 1962 aux bureaux de la société.

Genève, le 19 septembre 1962.

Le conseil d'administration.

## Prêts sur gages et Mont-de-Piété de Lausanne S.A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale extraordinaire

pour le mercredi 17 octobre 1962, à 10 heures 30, au Café de la Cloche (entrée Grand-Pont 8).

#### Ordre du jour:

- Modifications aux statuts.  
Nomination d'administrateurs.

Les cartes d'admission à l'assemblée sont délivrées sur présentation des actions ou certificats de dépôts de celle-ci, jusqu'au 15 octobre 1962 dans les bureaux de l'établissement, rue de la Louve 4.

Bezirksgericht Aarau

**Rechnungsruf**

Das Bezirksgericht Aarau hat am 26. September 1962 über  
**Kämpf geb. Däster Luise**

geb. 1896, Wirtin, von Neerach (ZH), in Suhr (AG) wohnhaft gewesen, gestorben am 7. September 1962, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 29. Oktober 1962 bei der **Gemeldanzel Suhr (AG)** anzumelden, ansonst die in Art. 590 des ZGB erwähnten Folgen einzutreten (Art. 581 ff ZGB).

Aarau, den 26. September 1962.

Bezirksgericht.

**Öffentliches Inventar — Rechnungsruf**

gemäss Art. 580 ff. ZGB

Erblasser:

**Jules Xaver Berger-Frei**

1913, des Julius, von Oensingen (SO), Wirt im Restaurant Eisenhammer, in Gerlafingen.

**Eingabefrist:** Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis mit 29. Oktober 1962, bei Gefahr des Ausschlusses für die Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB, bei der Amtsgerichtsberei Kriegstetten in Solothurn einzureichen.

Die Eingaben sind Wert 20. August 1962 zu berechnen.

Solothurn, den 11. September 1962.

Der Amtsschreiber von Kriegstetten:  
W. Amiet, Notar.**Öffentliches Inventar - Rechnungsruf**

Erblasser:

**Otto Rudolf Hartmann**

des Johannes und der Maria Gysi, Ehemann der Emma Hedwig geh. Doebl, geb. 11. April 1893, von Moriken-Wildegg (AG), gew. Bankbeamter, wohnhaft gewesen in Bern, Rosenweg 20.

Eingabefrist bis und mit 15. Oktober 1962.

- a) für Forderungen und Bürgschaftsansprüchen beim Regierungsratsherrn II von Bern;
- b) für Guthaben des Erblassers bei Notar Hans Isell, Bahnhofplatz 3 in Bern.

Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

**Massaverwalter:** Herr Hans Weinmann, Kaufmann, Bantigerstrasse 24, Zollikofen.

Bern, den 11. September 1962.

Der Beauftragte:  
Hans Isell, Notar.
**Kraftübertragungswerke Rheinfelden**  
**Rheinfelden (Baden)**
**Erste Androhung des Verkaufs nicht abgeholtener Aktienurkunden aus der Kapitalberichtigung 1961**

In Bundesanzeiger Nr. 186 vom 27. September 1961 haben wir unsere Aktionäre aufgefordert, die aus der Umwandlung von Rücklagen in Nemkkapital nach dem Gesetz über die Kapitalerhöhung aus Gesellschaftsmitteln und über die Gewinn- und Verlustrechnung vom 23. Dezember 1959 stammenden DM 7.000.000 Aktien mit voller Gewinnanteilberechtigung für das Geschäftsjahr 1960 entgegenzunehmen.

Die bisher noch nicht abgeholteten Berichtigungsaktien blieben wir bis zum 5. Februar 1964, dem Tage des Ablaufs der in § 11, Abs. 3 des angeführten Gesetzes vorgeschriebenen Frist, bei einer der in der erwähnten Bekanntmachung im Bundesanzeiger aufgeführten Ausgabestellen gegen Ableferung des Erneuerungsscheins zu den alten Aktien unserer Gesellschaft entgegenzunehmen.

Die bis zum 5. Februar 1964 nicht abgeholteten Aktien aus der Kapitalberichtigung 1961 werden wir interessewahrend an der Börse verkaufen und den Erlös zu Gunsten der Berechtigten hinterlegen.

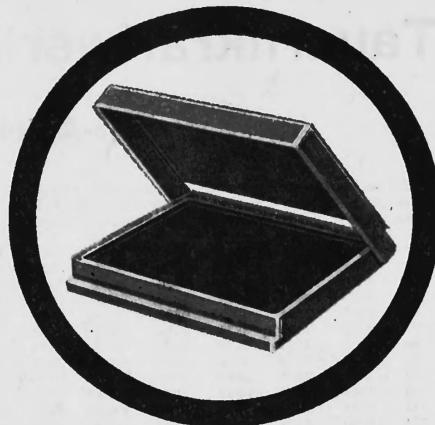
Rheinfelden (Baden), im Oktober 1962. Der Vorstand.

Bald 30 Jahre fabrizieren wir Kohle- und Hectopapiere, Matrizen, Farbbänder, Stempelkissen, Korrekturlacke und Stempelfarben.

Diese Jahrzehntelange Erfahrung und unser stetes Forschen gewährleisten die hervorragende Qualität aller CARFA-Produkte.

Das geschulte Personal und die modernen, leistungsfähigen Maschinen in unserem fortschritten Unternehmen ermöglichen unseren einwandfreien Kundendienst.

Die Weiterentwicklung und Verbesserung unserer Erzeugnisse wird sehr gefördert. Wir möchten Ihnen mit zeitgemäßem Büromaterial Ihre Arbeit erleichtern. So wurde unser CARFA TAMON FIX geschaffen.

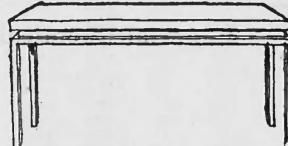

**Carfa Tampon Fix**

das Stempelkissen mit Schaumgummieinlage.

- stempelschonend
- leicht zu reinigen
- einfach nachzufärben
- Dosen- und Kissenfarbe übereinstimmend
- 6 Farben: schwarz, rot, violett, blau, grün und braun
- 5 zweckmässige Dosegrössen
- rutschfeste Gummieinsätze

**Schwarz:** lichtecht - wasserfest - dokumentenecht vorzügliche Reproduktion bei Fotokopien

Carfa-Produkte — Schweizer-Produkte

**CARFA AG POSTFACH ZÜRICH 23**
**Das Sitzungs-Zimmer,  
die Besprechungs-Ecke...**


• Companion® Sitzungstische, rechteckig, quadratisch oder rund, auf Wunsch mit farbiger Platte.



Anspruchsvolle Rauchtisch-Gruppen, dazu bequeme Stühle und Fauteuils mit aparten Bezugsstoffen.



Rud. Fürrer Söhne AG.  
Abt. Büromöbel, Registraturen,  
Kartelen:  
Zürich, Tödistrasse 48,  
Tel. 051/271690

Genève, 3, rue de Chantepoulet,  
tel. 022/322240  
Abt. Schreibwaren: Zürich, Münsterhof 13  
Abt. Büromaschinen:  
Zürich, Fraumünsterstrasse 13

**büro-fürrer** Tödistrasse 48

Im SHAB werden regelmässig die neuesten Fabrik- und Handelsmarken publiziert. Nutzen Sie diesen Umstand - inserieren Sie!

# Tauernkraftwerke Aktiengesellschaft, Salzburg

## 5%-Anleihe von 1958 von Fr. 40000000

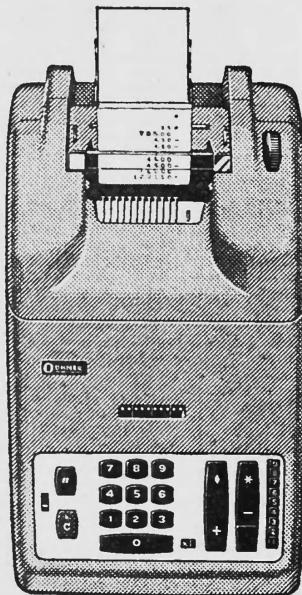
Bei der am 18. September 1962 im Beisein eines Notars gemäss Tilgungsplan vorgenommenen dritten Ziehung sind folgende 3506 Obligationen von je Fr. 1000 im Gesamtbetrag von Fr. 3 506 000 zur Rückzahlung per 31. Oktober 1962 ausgelöst worden:

17	1247	2522	3832	5305	6599	7788	9316	10672	12013	13487	14697	15978	17434	18787	20014	21722	22910	24253	25568
33	1251	2532	3840	5323	6603	7798	9324	10679	12034	13490	14707	15992	17439	18790	20018	21721	22913	24262	25586
34	1266	2537	3844	5326	6605	7800	9325	10687	12040	13502	14733	16047	17463	18834	20016	21789	22961	24271	25631
40	1268	2550	3848	5338	6608	7818	9351	10689	12049	13552	14736	16056	17478	18836	20059	21793	22962	24283	25675
52	1287	2554	3869	5339	6610	7827	9373	10699	12069	13556	14759	16070	17481	18847	20087	21803	22966	24287	25680
77	1297	2569	3876	5344	6612	7828	9371	10733	12090	13557	14764	16085	17491	18863	20117	21812	22971	24291	25681
80	1307	2565	3882	5367	6618	7829	9388	10736	12102	13581	14798	16107	17501	18893	20147	21837	22991	24309	25687
87	1317	2574	3884	5376	6626	7833	9427	10748	12105	13585	14801	16117	17505	18899	20196	21850	22999	24320	25692
102	1331	2582	3888	5386	6629	7858	9436	10767	12107	13591	14819	16118	17515	18914	20260	21868	23001	24389	25706
103	1344	2586	3893	5387	6631	7887	9443	10816	12111	13609	14825	16127	17539	18918	20270	21875	23023	24390	25710
111	1348	2587	3908	5404	6646	7930	9452	10820	12119	13621	14851	16132	17561	18927	20279	21881	23036	24396	25714
114	1350	2629	3962	5407	6663	7935	9459	10832	12150	13630	14862	16135	17561	18932	20287	21890	23041	24403	25722
115	1359	2657	4007	5414	6664	7942	9462	10846	12174	13634	14888	16137	17580	18946	20295	21895	23047	24422	25740
116	1365	2677	4021	5427	6671	7980	9472	10868	12186	13647	14919	16157	17582	18966	20310	21896	23084	24425	25769
120	1413	2692	4029	5444	6673	7986	9480	10877	12193	13651	14934	16195	17614	18986	20321	21921	23094	24452	25798
131	1418	2732	4034	5487	6686	7991	9490	10884	12212	13651	14939	16222	17623	18995	20332	21922	23102	24456	25816
152	1420	2747	4039	5494	6706	8011	9497	10895	12215	13659	14949	16231	17633	18997	20335	21926	23127	24468	25822
155	1437	2753	4046	5501	6708	8023	9519	10898	12283	13661	14979	16249	17643	19005	20341	21957	23149	24490	25831
165	1439	2765	4049	5503	6736	8059	9531	10903	12289	13665	14998	16252	17669	19012	20383	21960	23155	24502	25832
188	1441	2806	4056	5521	6744	8061	9536	10913	12294	13673	15005	16255	17669	19013	20395	21962	23158	24510	25847
193	1451	2807	4079	5530	6750	8083	9540	10914	12336	13682	15006	16277	17672	19020	20402	21975	23169	24514	25854
195	1461	2820	4080	5531	6754	8089	9547	10920	12341	13691	15007	16279	17683	19028	20435	21981	23184	24521	25860
209	1171	2847	4093	5536	6781	8095	9549	10939	12347	13701	15018	16294	17694	19033	20455	21985	23186	24526	25863
213	1477	2853	4101	5537	6801	8119	9551	10959	12350	13701	15025	16297	17700	19039	20457	21986	23196	24530	25878
231	1488	2855	4111	5540	6811	8133	9567	10985	12368	13721	15030	16348	17711	19052	20461	21997	23200	24547	25883
252	1491	2856	4116	5561	6824	8151	9571	10988	12373	13751	15044	16350	17712	19056	20472	22019	23225	24561	25885
255	1513	2859	4117	5572	6829	8161	9596	10999	12405	13753	15051	16352	17735	19125	20498	22012	23250	24568	25888
272	1517	2873	4126	5576	6836	8177	9600	11004	12419	13761	15055	16378	17743	19126	20502	22015	23251	24617	25933
277	1530	2884	4133	5597	6837	8180	9600	11025	12429	13768	15065	16388	17764	19145	20551	22032	23268	24642	25958
280	1543	2900	4145	5598	6839	8195	9650	11026	12441	13776	15069	16425	17770	19146	20557	22033	23273	24649	25969
287	1560	2911	4155	5610	6856	8201	9667	11037	12442	13786	15080	16438	17775	19150	20559	22036	23279	24663	25971
305	1573	2919	4161	5614	6875	8222	9685	11039	12455	13788	15089	16458	17799	19166	20582	22045	23285	24667	25991
308	1582	2921	4174	5617	6888	8230	9688	11052	12463	13799	15101	16459	17815	19174	20584	22055	23308	24685	25993
316	1593	2930	4179	5618	6901	8233	9691	11061	12466	13803	15111	16463	17821	19181	20606	22068	23310	24706	26010
319	1599	2938	4189	5620	6906	8239	9711	11062	12489	13815	15120	16464	17834	19182	20615	22071	23311	24709	26018
328	1601	2942	4199	5635	6934	8248	9713	11069	12494	13817	15128	16469	17835	19185	20630	22073	23324	24715	26020
331	1605	2949	4208	5652	6951	8262	9715	11088	12506	13832	15138	16474	17855	19188	20654	22075	23330	24727	26027
341	1611	2958	4216	5651	6977	8270	9721	11096	12515	13834	15153	16477	17863	19200	20682	22083	23356	24728	26032
355	1618	2963	4263	5664	6984	8293	9726	11100	12556	13848	15158	16485	17881	19207	20699	22084	23376	24760	26035
366	1620	2972	4266	5688	8299	9749	11125	12560	13851	15176	16500	17888	19233	20705	22101	23388	24768	26038	
377	1623	3003	4268	5689	8009	10009	10741	11142	12583	13866	15188	16512	17905	19263	20724	22114	23405	24815	26059
398	1635	3005	4302	5706	7016	8340	9751	11143	12592	13868	15198	16512	17905	19263	20724	22114	23405	24817	26067
412	1642	3014	4316	5708	7034	8367	9755	11145	12596	13891	15195	16528	17904	19271	20738	22127	23425	24858	26093
411	1667	3027	4336	5711	7036	8389	9762	11163	12597	13891	15231	16536	17936	19271	20738	22127	23425	24858	26093
444	1668	3030	4343	5722	7039	8404	9768	11170	12603	13899	15233	16541	17944	19284	20778	22171	23445	24874	26100
486	1706	3035	4370	5746	7040	8407	9775	11182	12604	13901	15235	16606	17967	19288	20787	22176	23447	24891	26126
493	1729	3045	4381	5748	7048	8432	9809	11183	12629	13909	15235	16613	17998	19306	20935	22182	23451	24894	26132
500	1751	3143	4374	5747	7059	8506	9813	11194	12633	13930	15235	16614	17998	19311	20947	22182	23467	24913	26141
513	1772	3086	4419	5809	7098	8625	10130	11390	12853	14084	15104	16773	18104	19428	21087	22375	23632	25061	26262
518	1776	3088	4424	5830	7118	8465	9879	11277	12673	13973	15138	16783	18063	19391	20881	22217	23481	24945	26182
532	1789	3099	4425	5834	7129	8473	9900	11281	12679	13973	15139	16786	18071	19394	20881	22217	23481	24945	26182
547	1821	3120	4411	5836	7144	8492	9924	11286	12708	14002	15138	16876	18087	19469	21118	22390	23668	25265	26215
550	1832	3124	4449	5845	7157	8501	9936	11296	12705	14006	15139	16876	18089	19473	20991	22367	23585	25266	26216
556	1869	3137	4474	5852	7159	8506	9952	11301	12725	14023	15142	16873	18094</						

26726	27948	28906	29938	30800	31873	32855	33842	34871	35770	36740	37100	37414	37711	38091	38408	38840	39175	39483	39767
26729	27949	28923	29941	30801	31900	32868	33853	34889	35807	36750	37101	37120	37732	38098	38419	38842	39183	39491	39771
26741	27952	28927	29961	30803	31907	32894	33863	34916	35813	36760	37109	37428	37741	38112	38425	38863	39187	39494	39772
26750	27954	28934	29969	30838	31930	32901	33864	34922	35817	36795	37115	37440	37748	38113	38437	38884	39190	39500	39775
26762	27955	28945	29971	30848	31933	32905	33870	34945	35824	36811	37165	37451	37753	38138	38410	38892	39196	39514	39782
26793	27960	28956	29973	30851	31936	32906	33878	34957	35833	36818	37182	37455	37795	38146	38458	38905	39200	39551	39789
26799	27973	28966	29986	30876	31939	32917	33880	34959	35834	36820	37198	37476	37798	38147	38486	38910	39205	39582	39790
26833	27981	28972	30003	30885	31944	32928	33903	34961	35835	36827	37215	37489	37803	38157	38487	38914	39211	39581	39796
26850	27989	28975	30017	30892	31947	32943	33920	34977	35837	36838	37226	37495	37817	38183	38488	38921	39219	39587	39827
26864	27990	28988	30021	30893	31962	32945	33921	34980	35843	36813	37231	37504	37825	38189	38519	38927	39234	39610	39828
26879	27991	29001	30031	30895	31980	32955	33924	34982	35858	36814	37165	37451	37753	38138	38410	38892	39196	39514	39782
26884	27992	29006	30038	30916	31988	32964	33940	34989	35861	36881	37246	37515	37850	38210	38548	38950	39262	39651	39846
26891	27996	29027	30060	30921	32016	32995	33945	35019	35871	36882	37251	37520	37855	38212	38556	38963	39273	39657	39859
26895	28018	29033	30081	30929	32054	32998	33948	35033	35882	36929	37253	37521	37864	38229	38559	38981	39275	39665	39867
26925	28019	29034	30082	30933	32058	32999	33973	35042	35902	36933	37261	37526	37880	38236	38564	38985	39278	39666	39868
26926	28022	29043	30085	30936	32065	33001	33984	35057	35903	36951	37273	37535	37882	38273	38571	38985	39279	39667	39884
26932	28048	29047	30088	30951	32079	33023	34000	35065	35906	36963	37280	37542	37907	38285	38582	38993	39233	39672	39894
26935	28049	29059	30100	30976	32095	33044	34001	35090	35911	36967	37290	37554	37927	38201	38584	39020	39294	39686	39911
26916	28066	29082	30119	30988	32107	33061	34007	35093	35912	36978	37291	37556	37934	38293	38598	39021	39297	39693	39923
26952	28066	29083	30128	31016	32148	33064	34032	35099	35917	36981	37302	37583	37957	38299	38617	39026	39299	39698	39930
26967	28076	29110	30149	31017	32150	33075	34041	35144	35923	36990	37306	37599	37972	38314	38631	39033	39308	39709	39932
26982	28112	29126	30151	31021	32153	33078	34047	35121	35926	37012	37320	37580	37985	38317	38633	39043	39320	39710	39946
27002	28125	29128	30156	31031	32167	33094	34067	35122	35936	37018	37322	37597	38033	38333	38665	39050	39327	39715	39950
27041	28132	29137	30174	31032	32170	33113	34074	35130	35938	37019	37324	37645	38006	38334	38670	39051	39359	39716	39959
27135	28154	29153	30197	31080	32180	33123	34133	35174	35981	37055	37350	37656	38027	38362	38681	39066	39415	39725	39990
27139	28162	29159	30201	31084	32196	33136	34169	35187	35984	37058	37364	37666	38034	38367	38685	39083	39420	39727	40090
27149	28165	29167	30215	31090	32201	33140	34190	35189	36006	37067	37372	37695	38046	38382	38687	39096	39442	39737	
27152	28167	29171	30216	31091	32223	33143	34195	35191	36012	37078	37390	37699	38051	38386	38702	39112	39459	39739	
27170	28193	29178	30219	31097	32227	33171	34196	35192	36051	37087	37391	37703	38080	38388	38706	39148	39460	39744	
27193	28202	29198	30226	31136	32256	33176	34204	35195	36057	37089	37309	37707	38081	38393	38735	39150	39464	39747	
27227	28223	29219	30241	31165	32282	33183	34216	35207	36074	37078	37308	37707	38081	38393	38735	39150	39464	39747	
27278	28255	29265	30254	31229	32320	33218	34232	35248	36094	37067	37372	37695	38046	38382	38687	39096	39442	39737	
27279	28259	29279	30260	31250	32331	33231	34233	35252	36096	37078	37380	37695	38040	38382	38687	39096	39442	39737	
27292	28267	29281	30271	31268	32350	33249	34234	35287	36090	37078	37380	37695	38040	38382	38687	39096	39442	39737	
27293	28272	29283	30281	31271	32355	33250	34278	35295	36106	37097	37390	37707	38051	38386	38702	39112	39459	39739	
27301	28275	29284	30289	31338	32361	33257	34293	35300	36118	37098	37391	37707	38056	38393	38707	39112	39459	39739	
27317	28277	29286	30303	31341	32363	33283	34317	35304	36133	37099	37391	37707	38060	38396	38710	39112	39459	39739	
27328	28284	29299	30307	31347	32361	33284	34327	35327	36142	37099	37391	37707	38067	38396	38710	39112	39459	39739	
27336	28293	29303	30311	31366	32370	33289	34330	35321	36172	37067	37372	37695	38046	38382	38687	39096	39442	39737	
27350	28304	29312	30316	31380	32388	33290	34312	35325	36199	37057	37360	37695	38040	38382	38687	39096	39442	39737	
27367	28323	29327	30322	31382	32389	33291	34347	35348	36218	37067	37372	37695	38040	38382	38687	39096	39442	39737	
27372	28364	29350	30335	31401	32401	33298	34318	35348	36226	37087	37390	37707	38051	38386	38702	39112	39459	39739	
27376	28365	29369	30344	31404	32414	33290	34321	35351	36271	37087	37391	37707	38056	38393	38707	39112	39459	39739	
27398	28375	29391	30348	31422	32427	33292	34327	35375	36282	37099	37391	37707	38061	38393	38707	39112	39459	39739	
27430	28383	29395	30349	31423	32430	33293	34334	35376	36291	37099	37391	37707	38061	38393	38707	39112	39459	39739	
27438	28386	29399	30350	31426	32434	33298	34336	35386	36300	37099	37391	37707	38061	38393	38707	39112	39459	39739	
27544	28394	29409	30378	31530	32498	33319	34319	35345	36317	37099	37391	37707	38061	38393	38707	39112	39459	39739	
27545	28410	29416	30383	31485	32445	33341	34346	35398	36336	37099	37391	37707	38061	38393	38707	39112	39459	39739	
27479	28417	29456	30395	31502	32458	33349	34342	35397	36342	37099	37391	37707	38061	38393	38707	39112	39459	39739	
27503	28420	29465	30406	31505	32469	33357	34343	35394	36361	37099	37391	37707	38061	38393	38707	39112	39459	39739	
27505	28451	29472	30416	31506	32475	33360	34346	35395	36362	37099	37391	37707	38061	38393	38707	39112	39459	39739	
27515	28457	29489	30431	31514	32488	33372	34345	35395	36368	37099	37391	37707	38061	38393	38707	39112	39459	39739	
27522	28481	29492	30449	31515	32497	33376	34346	35395	36360	37099	37391	37707	38061	38393	38707	39112	39459	39739	
27567	28579	295																	

# noch schneller als zuvor...

## jetzt 250 Anschläge pro Minute!



**ODHNER XX**

ein neuer schwedischer technischer Triumph, von dem auch Sie profitieren können.

- einfaches, niedriges, übersichtliches Tastenfeld
- federleichter Anschlag
- automatische, verkürzte Multiplikation, Kreditsaldo
- ausgezeichneter schwedischer Stahl, hervorragende Qualität und elegante Formgebung

Generalvertretung für die Schweiz:

**Rechenmaschinen-Vertriebs AG.**

Luzern Murbacherstr. 3 Tel. (041) 223 14

## POLYAETHYLEN-BEUTEL

bedruckt und unbedruckt,  
in allen Grössen vom Portionenbeutel bis zum  
Fasseinlagebeutel

Unsere modern eingerichteten Fabrikations-Anlagen  
gewährleisten eine einwandfreie Bedienung

**GEISSMANN-PAPIER AG, DOTTIKON / AG**  
Extension Plastic

Telefon (057) 735 60 und 738 31

### Wenn Schuldner sich drücken

und auf mehrfache Mehrung hin keinen Wank tun, dann ist etwas faul. Ihre Guthaben sind gefährdet. Da gibt's nur eines: rasch und energisch handeln. Übertragen Sie uns solche Guthaben zum Inkasso. Wir sind seit vielen Jahren mit Erfolg darauf spezialisiert.

**Inkassobüro Confidential GbmH**  
Bürgerhaus Bern Tel. (031) 2 40 82

Das

### Depositenheft B Nr. 25537

angestellt von der Schweizerischen Kreditanstalt Zürich, mit einem Guthaben von Fr. 527.90 wird vermissen.

Allfällige Inhaber dieses Depositenhefts werden hiermit aufgefordert, dasselbe innert sechs Monaten von heute an gerechnet, an den Schaltern der Schweizerischen Kreditanstalt vorzuweisen, widrigenfalls dieses Einlageheft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues angestellt würde.

Zürich, den 2. Oktober 1962.

Schweizerische Kreditanstalt.

### Kistenfabrik Zug AG., Zug

Wir liefern Transportkisten für Inland und Export. Gezinkte und verkleinte Schreinerkisten, Pallets, Boxpallets, Aufsatzrahmen, Container.

Fachmännische Beratung: Tel. (042) 4 33 55 und 4 33 56.

### TERRAIN

1100 m<sup>2</sup>, maison à démolir, sur commune de Crissier-Renens, quartier industriel, 400 m de gare, entre autoroute Genève-Lausanne-Berne et Lausanne-Simplon. Exceptionnel pour immeuble, hôtel ou industrie. Renseignements: Seritec S.A., 32, rue des Noïettes, Genève. Téléphone (022) 42-42 39

### Parlez-vous français?

«Un peu», antworten die meisten! Dieses «un peu» können Sie leicht verbessern und bis zur Fertigkeit fördern, wenn Sie unsere französisch-deutsche Sprach- und Unterhaltungszeitungslieferung

### Conversation et Traduction

regelmässig studieren. Ihr Inhalt ist anregend und lehrreich. Das tägliche Nachschlagen im Wörterbuch erbringt sich halbjährlich Fr. 7.50, jährlich Fr. 14.—.

Verlangen Sie Gratis-Probenummer!  
Emmenthaler Blatt AG, Langau I.E.



### BERN

#### Restaurant Löwen

Im Zentrum der Bundesstadt. Nähe Hauptbahnhof. Heimelige Räumlichkeiten, Sitzungszimmer für circa 20 Personen.

F. Messerli-Lanz



Gepflegte Menüs  
Spezialitäten  
à la carte

P  
Renovierte Zimmer  
Diverse Säle  
W. Dällenbach,  
Küchenchef

### KÜSNACHT (ZH)

#### Hotel Sonne

Neurenoviertes Restaurant

direkt am See. Prächtiger Garten. Bekannte Fischküche - beliebter Ferienaufenthalt.

Telephon (051) 90 02 01 W. Guggenbühl-Stutz

### Occasions-

## Vervielfältiger

### Ohne automatische Papierzuführung:

Print-Fix, Multot	Fr. 90.—
Edison, portable	Fr. 60.—
Gestetnor, Modell 3	Fr. 50.—

### Mit automatischer Papierzuführung:

Print-Fix	Fr. 125.—
Geha, Modell 73	Fr. 180.—
Geha, Modell 74	Fr. 150.—
Geha-Automat mit Schrank, elektrisch	Fr. 450.—
Geha, Regent, Automat, elektrisch	Fr. 500.—
Pelikan, elektrisch, mit Schrank, Modell 60	Fr. 600.—
Ellams, elektrisch	Fr. 350.—
Rex 10, elektrisch	Fr. 200.—
Roto 10, elektrisch	Fr. 300.—
Roto 15, elektrisch	Fr. 300.—
Roto 51 (1 Jahr gebraucht)	Fr. 500.—
Edison, Dick 90	Fr. 180.—
Edison, Dick 91	Fr. 300.—
Rex 210, elektrisch	Fr. 150.—
Rono 500, elektrisch	Fr. 300.—
Gestetnor, Modell 6	Fr. 200.—
Gestetnor, Modell 66	Fr. 300.—
Gestetnor, Modell 66 E, elektrisch, mit Schrank	Fr. 400.—
Rex 25, elektrisch	Fr. 500.—
Rex D	Fr. 300.—
Rex 260	Fr. 950.—
Kega, Elektromechanische	Fr. 50.—
Kega, Zweitronenbandmaschine	Fr. 100.—

### Umdrucker:

Ormlg	Fr. 200.—
Fordgraf	Fr. 200.—
Duplaco	Fr. 250.—

**Print-Fix** Edgar Rutishauser  
Schweiz-Spezialfach für Vervielfältigungsgeräte  
Zürich, Tödiistr. 1, Tel. (051) 25 73 31

Parkplatz im Hof

## NEU-JAHRS-KARTEN

ob traditionell  
humoristisch  
oder modern

Sicher finden Sie in unserer vielseitigen Kollektion eine Karte, die Ihnen gefällt. Verlangen Sie diese einmal zur Ansicht, Sie werden überrascht sein von der gediegenen Auswahl.

Bitte, bestellen Sie frühzeitig, damit wir dem Firma- oder Texteindruck spezielle Sorgfalt widmen können.

## Landolt-Arbenz

Zürich, Bahnhofstrasse 65, Tel. 23 97 57



20jährige Erfahrung

WABERIT-TANKISOLIERUNG  
Tankisolierung  
Kontrolle des Belages auf absolute Wasserdichtigkeit mit pat. Indika-  
tionsapparat. Isolierung auf der Gastricette. Referenzen und ein EMPA-  
Untersuchungsbericht Nr. 2085-1 vom 4. Oktober 1965 sowie Muster  
und Offerten stehen gerne zur Verfügung.

**STRASSENBAUMATERIAL AG., BERN**  
Wankdorffeldstrasse 70  
Telephon (031) 41 31 34

